

1 ponedjeljak, 20.03.2006.  
2 [Otvorena sednica]  
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]  
4 ... Početak u 09.14h  
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.  
6 Međunarodni krivični sud zasjeda.  
7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vijeće se ispričava zbog kasnog početka  
8 sjednice.  
9 Gospodine Josse, gospodin Krajišnik nam se želi obratiti.  
10 G. JOSSE: [simultani prevod] Ne. Da li želite da se prvo najavi predmet?  
11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, da. Svakako, Dobro da ste se  
12 sjetili. Bez Vas, sve bi pošlo krivo.  
13 Molim sekretara da najavi predmet.  
14 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, ovo je predmet IT-00-39-T,  
15 *Tužilac protiv Momčila Krajišnika.*  
16 G. JOSSE: [simultani prevod] Poruka koju ste dobili je gotovo točna.  
17 Radi se o tome da sam ja dobio instrukciju da Sudu kažem da gospodin Krajišnik  
18 želi da svjedoku postavim još nekoliko pitanja. Mogu reći što je tema. Nema veze  
19 sa 65ter. Odnosi se na zatvaranje i odlazak ili možda pritvaranje i odlazak  
20 Muslimana sa Pala. Dakle, svjedok ima neka saznanja o tome.  
21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

ponedjeljak, 20.03.2006.

Predmet br. IT-00-39-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladen sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 [Sudije većaju]

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts.

3 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, iako se mi ne protivimo tome

4 da gospodine Josse postavi pitanja u vezi s tom temom, nama će možda ipak

5 trebati nešto vremena da razmotrimo taj iskaz, budući da to nije u 65ter.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Pod tim okolnostima, gospodine

7 Josse, dozvolit ćemo Vam da postavite nekoliko dodatnih pitanja. U isto vrijeme,

8 zaista se nadam da to neće prouzrokovati da moramo zadržati svjedoka ovdje još

9 jedan dan. No, da vidimo što će biti.

10 Molim sudskog poslužitelja da uvede gospodina Lakića u sudnicu.

11 [Svedok je ušao u sudnicu]

12 SVEDOK: NEDELJKO LAKIĆ [nastavak]

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Lakiću. Izvolite

14 sjesti. Želim Vas podsjetiti da ste i dalje vezani svečanom obavezom koju ste

15 dali na početku svjedočenja. Isto tako, želim Vas obavijestiti da je trebalo

16 početi Vaše unakrsno ispitivanje, no još nekoliko pitanja postaviti će Vam

17 gospodin Josse, zastupnik Obrane, a onda ćemo nastaviti sa unakrsnim

18 ispitivanjem Optužbe.

19 Gospodine Josse, izvolite.

20 Ispituje g. Josse [nastavak]

21 [Branilac ispituje putem prevodioca]

22 G. JOSSE: [simultani prevod]

23 P: Gospodine Lakiću, da li ste Vi u aprilu i maju 1992. znali što se

24 dogodilo sa muslimanskim stanovništvom Pala?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Recite to Vijeću.

3 O: Sasvim slučajno sam naišao, idući na posao, i vidio jedan autobus u  
4 kome su bili Muslimani spremni za odlazak. I... vidljiva je bila situacija jer  
5 ovi koji su ispraćali, i jedni i drugi su plakali i davali cvijeće.

6 P: Da li znate kad se to dogodilo?

7 O: Pa nisam baš siguran. To je najvjerovatnije april mjesec, eventualno  
8 maj.

9 P: Znači iz Vašeg odgovora proizlazi ad su oni koji su odlazili bili  
10 muslimanske nacionalnosti. A koje su nacionalnosti bili oni koji su ih ispraćali  
11 i davali im cvijeće?

12 O: Pa vjerovatno Srbi.

13 P: Prije odlaska Muslimana sa Pala, da li znate gdje su ti ljudi  
14 živjeli?

15 O: Ne znam.

16 P: Za što je korišten hotel "Koran"?

17 O: Za... korišten je za... jedno vrijeme za smještaj izbjeglica, a drugo  
18 vrijeme za smještaj i ishranu ljudi koji su dolazili na Pale i ostajali da rade.

19 P: Imate li bilo kakva saznanja o tome da su Muslimani bili zatočeni  
20 negdje na Palama?

21 O: Nemam.

22 G. JOSSE: [simultani prevod] To je sve što sam želio pitati. Hvala.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala, gospodine Josse.  
2 Gospodine Margetts, jeste li spremni da unakrsno ispitajte svjedoka?  
3 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, hvala, časni Sude.  
4 Unakrsno ispituje g. Margetts  
5 [Tužilac ispituje putem prevodioca]  
6 P: Dobro jutro, gospodine Lakiću.  
7 O: Dobro jutro.  
8 P: Gospodine Lakiću, u petak, na strani 43 transkripta, redak 21 do 24,  
9 postavljeno Vam je sljedeće pitanje i Vi ste na njega ovako odgovorili:  
10 Pitanje: "Kakav bi bio učinak na Vladu i upravu Republike Srpske da je  
11 bilo proglašeno ratno stanje?" I Vi ste odgovorili: "Proglašavanjem ratnog  
12 stanja ostalo bi samo prošireno Predsedništvo. Sve drugo ne bi moglo dalje  
13 funkcionirati." Nešto ranije na istoj toj stranici transkripta, u recima 14 i  
14 15, dok ste odgovarali na pitanje o tome zašto nije bilo proglašeno ratno  
15 stanje, Vi ste rekli: "Jednom kad se proglasi ratno stanje, funkcioniranje svih  
16 institucija u Republici Srpskoj stavlja se van snage, počevši od Skupštine i  
17 Vlade, pa sve dolje do općina."  
18 Gospodine Lakiću, želim Vam sada dati jedan dokument. To je član 9  
19 Zakona o obrani.  
20 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, Zakon o obrani je ranije  
21 uvršten u spis kao P65, tabulator 145. Ja sam nažalost jutros ustanovio da  
22 kopija koju ja imam nosi drukčiji evidencijski broj i osim toga dokument koji ja  
23 sada dijelim je tek jedan izvadak iz Zakona o obrani, tako da mislim da mi treba  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 novi dokazni broj za to.

2 SEKRETAR: [simultani prevod] To je P1109.

3 G. MARGETTS: [simultani prevod]

4 P: Gospodine Lakiću, pogledajte, molim Vas u Vašoj kopiji *Službenog*  
5 *Glasnika Republike Srpske* od 1. juna 1992., pogledajte drugu stranu dokumenta. S  
6 desne strane, u desnoj koloni, vidjet ćete član 9. I u članu 9 stoji sljedeće:  
7 "Ministarstva u okviru svog djelokruga, u slučaju vanrednog stanja, neposredne  
8 ratne opasnosti i rata provode zakone, ratne propise i izvršavaju zadatke  
9 utvrđene planom odbrane Republike i odgovorna su za funkcionisanje oblasti u  
10 kojima su obrazovana."

11 Gospodine Lakiću, ovaj član 9 iznosi točnu ulogu i funkcije Vlade u  
12 uvjetima vanrednog stanja, neposredne ratne opasnosti i rata, zar ne?

13 O: Časni predsjedniče, nije mi jasno ovo drugo pitanje. Ja bi volio da mi  
14 kažete... Koji je to član?

15 P: Gledajte, na drugoj strani, u desnoj koloni, član 9. On ima dva  
16 paragrafa. Paragraf koji sam pročitao je prvi paragraf člana 9.

17 O: Da.

18 P: I moje pitanje je, dakle, glasilo: Taj, prvi paragraf člana 9, točno  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 navodi ulogu i funkciju Vlade u uslovima neposredne ratne opasnosti ili rata,  
2 zar ne?

3 O: Časni predsedniče, ja mislim da treba strogo razlikovati rat,  
4 neposrednu ratnu opasnost i proglašavanje... proglašavanje ratnog stanja. Uslovi  
5 su sasvim drugačiji. Kada se proglasi ratno stanje, stupaju na snagu vojni  
6 propisi. Stavljaju se van snage svi civilni propisi.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dopustite mi da Vas zaustavim. Gospodin  
8 Margetts Vas sada ne pita o različitim posljedicama. On Vam je pokazao član 9;  
9 Vi ste ranije u Vašem iskazu rekli da jednom kad se proglasi ratno stanje  
10 preostaje samo prošireno Predsjedništvo i da prestaje funkcioniranje svih drugih  
11 institucija. A on kaže da - u članu 9 piše - da čak i u slučaju rata,  
12 ministarstva nastavljaju obavljati svoje zadatke prilagođene situaciji, ali  
13 ministarstva i dalje imaju svoje zadatke. Dakle, to je pitanje. Vi ste rekli da  
14 sve prestaje funkcionirati osim proširenog Predsjedništva.

15 SVEDOK: Treba razlikovati tri pojma: neposrednu ratnu opasnost, rat i  
16 proglašenje ratnog stanja. Proglašenje ratnog stanja je treći čin ova... u kojem  
17 se stavljaju van snage svi propisi, stupaju na snagu vojni propisi, prekidaju se  
18 veze sa... među drugim državama, znači, ide se u potpunu izolaciju.

19 G. MARGETTS: [simultani prevod]

20 P: Gospodine Lakiću, ja sam pregledao Ustav Republike Srpske, Zakon o  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Vladi i Zakon o obrani. Svi ti propisi, sve odredbe u svim tim propisima navode  
2 da su posljedice neposredne ratne opasnosti i ratnog stanja iste. Recite mi, da  
3 li sam ja negdje propustio vidjeti neku odredbu, i, ako jesam, možete li Sudu  
4 reći koji je to član u kojem dokumentu.

5 O: Ustav je najviši pravni akt u Republici Srpskoj i svi drugi, ovaj...  
6 propisi se potčinjavaju Ustavu.

7 P: Gospodine Lakiću, možete li Sudu reći koja odredba podržava Vašu  
8 tvrdnju da se razlikuje proglašavanje neposrednog ratnog stanja od ratnog  
9 stanja?

10 O: Ja sam u petak rekao da ima neposredna ratna opasnost, da ima rat i  
11 na kraju da ima proglašenje ratnog stanja. Znači, ta tri termina treba  
12 razlikovati. A što se tiče zakona, oni se moraju usaglasiti sa Ustavom Republike  
13 Srpske.

14 P: Gospodine Lakiću, želim Vam pokazati još jedan dokument. To je  
15 tabulator 9 u materijalima koje smo mi podijelili.

16 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je jedan operativni  
17 program. Mi smo već ranije vidjeli ovaj dokument, ali ne ovu konkretnu kopiju  
18 tog dokumenata. Treba nam novi dokazni broj.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] P1110.

20 G. MARGETTS: [simultani prevod]

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Lakiću, pogledajte naslovnu stranu ovog dokumenata. Uz ovaj  
2 dokument, prije naslovne strane, ide jedno pismo. To pismo napisali ste Vi.  
3 Pismo je datirano 17. jula 1992. godine. U njemu stoji: "U prilogu Vam  
4 dostavljam operativni program mjera za spriječavanje poremećaja društvenih  
5 tokova u uslovima ratnog stanja. Da li se sjećate da ste napisali to pismo?

6 O: Da.

7 P: I, ako pogledate dokument koji ide odmah iza pisma, to jest taj  
8 operativni program. Da li ga prepoznajete? Nema potrebe, gospodine Lakiću, da  
9 pročitate cijeli dokument, mene zanima samo da nam kažete da li prepoznajete taj  
10 dokument.

11 O: Ovaj dokument nisam ja pisô, vjerovatno je pisalo Ministarstvo  
12 odbrane. A ako mogu reći i kad se proglašeno ratno stanje, onda ipak treba da se  
13 živi i radi na teritoriji jedne države.

14 P: Ovaj dokument napisan je zato da bi Vlada mogla nastaviti  
15 funkcionirati u ratnom stanju, zar ne?

16 O: Ja nisam... Ja mislim da nije to smisao ovoga dokumenta, nego da se  
17 stvore elementarni uslovi za život stanovništva na teritoriji Republike Srpske u  
18 slučaju proglašenja ratnog stanja, a ne da funkcionišu organi vlasti.

19 P: Koraci navedeni u ovom operativnom programu su sprovedeni u život,  
20 zar ne?

21 O: Ratno sta...stanje je proglašeno, ja ne mogu da se sjetim, krajem...  
22 u... možda sredinom ili krajem 1995. godine kad je već rat bio na kraju.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Lakiću, Gospodin Margetts Vas  
2 je pitao da li su koraci sadržani u ovom operativnom programu sprovedeni. On Vas  
3 nije pitao da li je ili kada proglašeno ratno stanje. On Vas je pitao da li je  
4 ovaj program sproveden u život, program od 17. jula. Molim Vas da odgovorite na  
5 pitanje.

6 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, meni je drago da Vi pomažete.  
7 Međutim, moj uvaženi kolega je specifično reko svjedoku da ne treba čitati  
8 cijeli dokument. Kako da onda on odgovori na pitanje?

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, međutim, tu su dva problema. Svjedok  
10 je počeo odgovarati na jedno drugo pitanje. Prema tome, gospodine Margetts,  
11 možda biste Vi mogli dati nekoliko primjera ili kratko sažeti ono što piše u  
12 ovom dosta dugom dokumentu.

13 Gospodine Lakiću, da li se sjećate što sadrži ovaj dokument od 17. jula?

14 SVEDOK: Ne sećam se.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, onda morate sažeti  
16 sadržaj dokumenta na način tako da gospodin Josse ne ulaže prigovor na pitanje.

17 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, učiniću to. Međutim, prvo bih želio  
18 da pogledamo jedan drugi dokument. To je tabulator 10. To je dokazni predmet  
19 P979.

20 P: Gospodine Lakiću, pogledajte naš dokument P979, odnosno tabulator 10  
21 kod Vas. To je dokument koji dolazi iz Predsjedništva Republike Srpske. Naslov

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je "Smjernice o zadacima i načinu djelovanja i funkcionisanja snaga odbrane,  
2 državnih organa i subjekata u oblasti privrednih i društvenih djelatnosti u  
3 Srpskoj Republici Bosni i Hercegovini u uslovima ratnog stanja". Ovo je dokument  
4 koji je pripremiло Predsjedništvo i proslijedilo ga Vladi. Ovdje se spominje  
5 svako ministarstvo i navodi se koje zadatke to ministarstvo treba obavljati u  
6 uslovima ratnog stanja. Da li ste Vi već vidjeli ranije ovaj dokument?

7 O: /prevod engleskog transkripta: "Ne, nisam."/

8 P: Pogledajte onda, molim Vas, tabulator 9, Operativni program, za koji  
9 ste Vi napisali i potpisali popratno pismo. To je dokument od 17. jula 1992.  
10 Pogledajte, molim Vas, prvi paragraf tog Operativnog programa. Dakle, ne pismo,  
11 nego sam Operativni program. Prvi paragraf, dakle, paragraf na samom vrhu  
12 strane. U tom paragrafu stoji sljedeće: "Na osnovu člana 8, Zakona o obrani i  
13 vezano za Smjernice o metodima djelovanjima funkcioniranja snaga odbrane,  
14 državnih vlasti i entiteta u privredi i javnim službama Srpske Republike Bosne i  
15 Hercegovine u uslovima ratnog stanja, Vlada usvaja ovaj operativni program."

16 Da li je to osvježilo Vaše pamćenje, gospodine Lakiću, i da li vidite da  
17 je ovaj operativni program koji ste Vi uputili uz Vaše pismo, sprovođenje u

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 djelo onih smjernica koje sam Vam upravo pokazao?

2 O: Ja sam samo rekao... ja sam na prošlom svedočenju rekao da sam ja  
3 jedno operativno-tehničko lice koje ne ulazi u suštinu materijala. Svaki...  
4 svako je ministarstvo daje svoje primjedbe ako ima i te primjedbe se razmatraju  
5 na sjednici Vlade i normalno ugrađuju u... u program. A ovo je moja... Moj posao  
6 je ustvari tehnički posao. Prema tome, ja nisam ni čitao program ovaj. Ni...nit  
7 sam bio dužan da pročitam Program.

8 P: Da li je Vaš odgovor na moje pitanje, gospodine Lakiću, to da ste  
9 pročitavši ovaj prvi paragraf, osvježili pamćenje i da se sada sjećate smjernica  
10 koje su došle iz Predsedništva?

11 O: Ne sjećam se.

12 P: A da se nadovežemo na Vaš prethodni odgovor, Vi se sjećate da je ovaj  
13 Operativni program često spominjan na sjednicama Vlade i sjećate se da je  
14 sproveden u djelo, zar ne?

15 O: Ja mislim da ovaj program nije često razmatran na sjednicama Vlade, a  
16 svako ministarstvo je dužno - ako je zaduženo - da program primijeni u praksu i  
17 odgovorno je za ono za što je zaduženo.

18 P: Gospodine Lakiću, koliko ja mogu da pročitam iz ovog zapisnika, dalo  
19 bi se zaključiti da je bar u tri prilike na sednicama Vlade bilo pominjanja ovog  
20 programa, a to je bilo 8. jula 1992., 16. i 29. jula 1992. Da li ima bilo kakvih  
21 razloga zbog čega biste Vi osporavali da je to pominjano u te tri prilike?

22 G. JOSSE: [simultani prevod] Pa ovo pitanje nije razumno.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, ja se ne slažem sa mojim  
2 kolegom, no spreman sam da nastavim ukoliko je to potrebno.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Jer inače možete pominjati to da  
4 je Program bio odbačen ili na neki drugi način. Dakle, ima puno načina na koji  
5 to možete učiniti. Mislim da je, s obzirom na način kako ste to postavili, bolje  
6 da nastavite.

7 G. MARGETTS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

8 P: Molim sada da pogledate dokument pod brojem 48. To je pismo koje je  
9 poslao gospodin Lakić i to 16. avgusta 1992. godine. Molim da mu se dodeli broj.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1111.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

12 G. MARGETTS: [simultani prevod]

13 P: Gospodine Lakiću, ovo je Vaše pismo od 16. avgusta 1992. godine.

14 Videćete u drugom pasusu da Vi tražite da se pogledaju obaveze utvrđene u  
15 programu i da se one izvrše. Je li tako?

16 O: Ovo pismo jest, ali ovaj program je dostavljen kao priprema, ako se u  
17 slučaju proglasi ratno stanje, šta bi ko trebao da radi.

18 P: Gospodine Lakiću, Smernice i Operativni program smo videli, a Vaše  
19 pismo ukazuje na to da ste Vi organizovali ministarstva tako da su oni  
20 sprovodili program, odnosno, da je trebalo da ga sprovedu odmah, je li tako?

21 O: Ja nisam organizovao rad ministarstava. To organizuje predsednik  
22 Vlade.

23 P: Da, to prihvatam, gospodine Lakić. A predsednik Vlade je organizovao  
24 ministarstva tako da oni odmah sprovedu u delo ovaj

25

26

27

28

29

30

1 program, je li tako?

2 SVEDOK: Ja ne znam šta je uradio predsednik Vlade.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Lakiću, gospodin Margetts  
4 gleda ovo pismo i želi da sazna da li se Vi slažete sa njim u pogledu toga šta  
5 to pismo znači. Prema tome, nema nikakvog smisla kada Vi kažete: "Ne znam šta je  
6 predsednik Vlade radio." Naime, da li se slažete da je to tō što piše u tom  
7 pismu, dakle, ono što Vam je rekao gospodine Margetts? A ako ne, molim Vas  
8 recite zbog čega se ne slažete sa njim. A ako se slažete, recite zašto se  
9 slažete i ukoliko želite nešto da dodate, izvolite.

10 SVEDOK: Ja se slažem da sam poslô ovo pismo To je stvarno moje pismo,  
11 ali se ne sjećam šta je dalje urađeno sa ovim jer nisam ja bio nadležan da  
12 kontrolišem ministarstva šta su uradili po ov...ovim... ovom pismu.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, no niko Vas nije pitao, gospodine  
14 Lakiću, tō. Naime, gospodin Margetts je izneo tezu da ovo pismo pokazuje da su  
15 ministarstvima upućeni od strane Vlade instrukcije da taj program odmah sprovedu  
16 u delo. Da li biste se Vi složili sa takvim njegovim tumačenjem tog pisma ili  
17 ne?

18 SVEDOK: Da.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite, nastavite gospodine Margetts.

20 G. MARGETTS: [simultani prevod]

21 P: Gospodine Lakiću, hteo bih sada da pređemo na jednu drugu temu. U  
22 petak Vas je gospodin Josse suočio sa zapisnikom jedne zatvorene sednice Vlade  
23 od 19. avgusta 1992. godine, i Vi ste rekli da su zaključci tog sastanka se  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 zasnivali na izveštaju koji je jedna komisija pripremila nakon posete  
2 zatočeničkih objekata u zapadnom delu Republike Srpske. Izveštaj o kome ste Vi  
3 govorili, pripremio je gospodin Vojan /u engleskom transkriptu: "Vojin Lale"/  
4 ...

5           PREVODITELJICA: Prevodilac nije čula prezime.

6           G. MARGETTS: [simultani prevod] ... zamenik ministra za pravosuđe,  
7 gospodine Mirko /u engleskom transkriptu: "Brkic [phoen]"/...

8           PREVODITELJICA: Prezime nismo uhvatili.

9           G. MARGETTS: [simultani prevod]

10          P: ... u ime Ministarstva unutrašnjih poslova, je li tako?

11          O: Vlada je formirala komisiju od 3 člana u kojoj su bili predstavnici  
12 Ministarstva pravde i unutrašnjih poslova i još jedan čovek. To, taj izveštaj je  
13 dostavljen Vladi i nosio je naziv "strogo pov". Odnosio se na stanje u sabirnim  
14 centrima, mislim na Keroterm, Omarska, Manjača i još neki. I zbog toga je  
15 održana ta... ovaj, zatvorena sjednica Vlade. Međutim, ja nisam siguran da Vi  
16 raspoložete ovim tekstom, a ja imam taj tekst i... i po zahtjevu časnog Suda, ja  
17 bi to dostavio.

18          P: Da, gospodine Lakić. Taj dokument je ustvari bio pod brojem 7 u  
19 dokaznim predmetima Odbrane. To nije korišćeno u toku glavnog ispitivanja, ali  
20 je Sudsko veće već videlo taj dokument i to pod brojem P583, oznaka 89(F).

21          Razlog zbog čega je Ministarstvo pravosuđa i unutrašnjih poslova  
22 učestvovali u izradi ovog izveštaja je taj što je izuzev objekata kojima je  
23 vojska rukovodila, Ministarstvo pravosuđa i Ministarstvo unutrašnjih poslova su  
24 bili ministarstva koja su bila odgovorna za bezbednost i upravljanje tim  
25 zatočeničkim objektima, je li tako?

26          O: Da. Ali kasnije su o... sabirni centri dodati Vojski Republike Srpske

27  
28  
29  
30

1 na obezbjeđenje.

2 P: Hvala, gospodine Lakiću. Sada bih hteo da pogledamo još jedan  
3 dokument pod brojem 54. To je izvod sa 22. sednice Skupštine srpskog naroda  
4 Bosne i Hercegovine. Konkretno, tu se nalazi govor koji je održao Branko Đerić  
5 23. novembra.

6 Gospodine Lakić, pogledajte, molim Vas, u srpskoj verziji tog zapisnika  
7 - videćete na 1. stranici, negde otprilike na polovini stranice - nalazi se ime  
8 gospodina Đerića i on počinje svoje izlaganje. Ako pogledate zatim sledeću  
9 stranicu, tu je 2. stranica njegovog govora, pa ako sada još jednom okrenete  
10 stranicu, doći ćete do 12. stranice. Ja bih Vas tu uputio na jedan deo govora  
11 gospodina Đerića koji se pojavljuje u dnu prvog pasusa koji je zabeležen na 12.  
12 stranici. A samo da kažem gde to mogu naći Odbrana i Raspravno veće u engleskom  
13 prevodu teksta, a to je u dnu prvog punog pasusa na 12. stranici engleskog  
14 prevoda. Videćete da tu gospodin Đerić u svom govoru kaže: "Kada se radi o  
15 ministru pravosuđa i ministru unutrašnjih poslova, oni čak nisu ni u Vladi. Oni  
16 nikada ne dolaze na sednice Vlade, samo predsednik Republike ili predsednik  
17 Skupštine, a nijedan od njih nikada nije ustao pred narod ili izašao na  
18 televiziju i rekao "Mi smo odgovorni za njihov rad", čime bi premijer bio  
19 oslobođen odgovornosti."

20 Gospodine Lakiću, ovo gde gospodin Đerić kaže da ministar pravosuđa i  
21 ministar unutrašnjih poslova idu samo predsedniku Republike i predsedniku  
22 Skupštine, da li ima bilo kog razloga zbog čega biste osporavali ovaj iskaz ili

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ovu izjavu gospodina Đerića?

2 O: Nemam nikakvog razloga da osporavam izjavu gospodina Đerića jer dva  
3 ministra o kojima je riječ su, pogotovo na početku rada Vlade, vrlo rijetko  
4 dolazili na sjednice Vlade. Kakvi su njihovi motivi da ne dolaze, ja... ja to ne  
5 znam.

6 P: Gospodine Lakić, hteo bih da Vas uputim na još jedan dokument. To je  
7 pod brojem 56 ovih materijala. Radi se o zabeleškama sa zajedničkog sastanka  
8 Vlade i predsedništva, rukom pisanih, koja je održana 4. septembra 1992. godine  
9 u Bijeljini.

10 G. MARGETTS: [simultani prevod] I molim, časni Sude, da se ovom  
11 dokumentu dodeli broj.

12 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1112.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

14 G. MARGETTS: [simultani prevod] U engleskoj verziji, upućujem Vas na  
15 prvi deo prevoda govora gospodina Đerića, i 5. tačka tog govora. To nije  
16 obeleženo, ali to je 5. obeležena stav/?ka/.

17 P: A Vas, gospodine Lakiću, molim da pogledate ove zabeleške pisane  
18 rukom na naslovnoj strani pa zatim prva strana gde se vidi pominjanje sednice  
19 Vlade u vrhu gde piše 14. septembar 1992. i vidite tu ime gospodina Đerića. Ako  
20 pogledate 5. tačku, gospodin Đerić kaže sledeće: "U ovim uslovima Vlada nema  
21 načina da to sprovodi u delo. Predsedništvo kontroliše vojsku, policiju i  
22 stranku." Opet Vas pitam da li ima bilo kog razloga zbog čega biste osporavali  
23 ove napomene gospodina Đerića?

24 Gospodine Lakiću, da li vidite? To je 5. tačka, 5. crtica.

25 O: Da. Ovaj, ova... vidio sam 5. tačku ali... ali... ali nisam

26

27

28

29

30



1 prisustvovao, ovaj... ovaj sjednici Vlade. /nerazgovetno/ da pročitam još  
2 jednom.

3 P: Gospodine Lakić, samo govorim o ovoj 5. tački. Želite li da to ponovo  
4 pročitam? Pitanje je dakle ovo, da to pojednostavim za Vas: imate li bilo kog  
5 razloga da osporavate ovu primedbu gospodina Đerića da Predsedništvo kontroliše  
6 vojsku, policiju i stranku?

7 O: Neman.

8 P: Gospodine Lakić, sada bih hteo da pređemo -

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, Vi ste rekli da se  
10 tu radi o rukom pisanim zabeleškama, a u Vašem izvodu se to navodi kao izvod iz  
11 dnevnika Radovana Karadžića. Ne kažem da je to kontradiktorno, ali ove zabeleške  
12 po Vašoj tvrdnji je napisao Radovan Karadžić.

13 G. MARGETTS: [simultani prevod] Tako je, časni Sudija.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

15 G. JOSSE: [simultani prevod] Ovaj dokument je nedavno obelodanjen,  
16 međutim, postoji, naravno, pitanje porekla ovog dokumenta i taj problem porekla  
17 o kome će morati nešto o tome kaže Tužilaštvo. Ja ne tražim da oni sada to  
18 učine.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Ja, naravno, ne čitam ćirilicu, ali  
20 Sudsko veće - i Vi ste čuli, gospodine Margetts - gospodin Josse očekuje da ga  
21 što pre obavestite o tome.

22 G. JOSSE: [simultani prevod] I tom prilikom bih hteo da se to vrlo  
23 konkretno objasni. Molim da to tužilac obelodani Odbrani.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da i, naravno, mi ćemo konkretnije reći  
2 detalje o ovome. Međutim, radi se o dnevniku koji je zaplenjen u kući Radovana  
3 Karadžića u maju prošle godine.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da.

5 G. MARGETTS: [simultani prevod] Ovaj rukopis je poznat ljudima koji su  
6 već ranije pročitali taj rukopis.

7 G. JOSSE: [simultani prevod] Da. Međutim, on sada o tome svedoči.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, ma on govori o poreklu - da je to  
9 bilo zaplenjeno u kući Radovana Karadžića - i kasnije ćemo čuti da li će možda  
10 Odbrana ili neće uopšte osporavati to.

11 G. JOSSE: [simultani prevod] Tako je, časni Sude. Ja prosto molim  
12 gospodina Margettsa da nam detaljno iznese i da vidimo da li se možemo saglasiti  
13 oko tog dokumenta. Dakle, da nam kažu kada je to obelodanjeno i da nam daju neke  
14 osnovne detalje o tome.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Možete nastaviti, gospodine  
16 Margetts.

17 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, sada bih hteo da pogledamo  
18 dokument pod brojem 46 i molim da se to pismo opštinskoj Skupštini Ilidža pokaže  
19 gospodinu Lakiću, a i molim da se tome dodeli broj.

20 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1113, časni Sude.

21 G. MARGETTS: [simultani prevod]

22 P: Gospodine Lakić, ovo je pismo koje ste Vi napisali 5. juna 1992.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 godine, upućeno je skupštini opštine Ilidža i u drugom pasusu tog pisma Vi  
2 pišete: "Vlada smatra da se građanima čiji su stanovi ili kuće uništeni mogu  
3 davati samo privremena rešenja o useljenu u napuštene kuće ili stanove. Vlada  
4 će predložiti donošenje posebnog propisa kojim će se u celini, na  
5 objektiviziranim kriterijumima i trajno razrešiti pitanje zbrinjavanja građana  
6 čiji su kuće ili stanovi uništeni."

7           Gospodine Lakić, da li se sećate da ste napisali ovo pismo?

8           O: /prevod engleskog transkripta: "Da"./

9           P: I kao što stoji u tom pismu, Vi ste tražili trajno rešenje za ovaj  
10 problem uključujući i prenošenje prava stanovanja na one koji su se uselili u  
11 napuštene objekte. Je li tako?

12           O: U prvom dijelu pisma piše da se useljavaju... odobrenje samo na  
13 određeno vrijeme, a da će nadležni organi, odnosno Vlada, predložiti i donijeti  
14 propise kojima će se trajno regulisati smještaj izbjeglica, a nigdje se ne piše  
15 da će se u ove napuštene kući smjestiti ili... ili ne izbjeglice. U međuvremenu,  
16 Vlada je donela propise, zakon i... i... dru...druge propise o smještaju  
17 izbjeglica.

18           P: Gospodine Lakić, sada bih Vas uputio na 1. pasus. Tu kaže da je Vlada  
19 razmotrila pismo koje se odnosi na useljavanje napuštenih kuća i stanova. Prema  
20 tome, tema je bila trajno razrešenje pitanja tih napuštenih stanova, je li tako,  
21 ili kuća?

22           O: Ja ne mogu da se sjetim pisma Opštine Ilidža, ali u prvoj rečenici  
23 drugog st...statusa /?pasusa/ piše da se "mogu samo davati na privremeno  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 useljenje dok se trajno ne riješi, znači, dok se ne donesu propisi o trajnom  
2 rješenju smještaja izbjeglica." Znači, samo privremeno da se smjeste u  
3 napuštenu... u napuštene kuće.

4 P: A gospodine Lakiću, u to vreme, a to je početak juna 1992. godine, pa  
5 tokom čitavog juna i u julu, veliki broj ljudi se iseljavao iz raznih krajeva  
6 Bosne i Hercegovine i veliki broj izbeglica se naseljavao ili useljavao u te  
7 napuštene stanove ili kuće. Je li tako?

8 O: Da. Ali mi smo mu odgovorili samo na dopisu opštine Ilidža u... i u  
9 prvom... u 2. pasusu, u 1. rečenici rekli da se to... da su to privremena  
10 rešenja, a da će Vlada trajno donijeti propise o trajnom smještaju izbjeglica,  
11 znači, svih izbeglica na teritoriji Republike Srpske. I... i to je urađeno.  
12 Imaju ti propisi, objavljeni su u *Službenom glasniku*.

13 P: Gospodine Lakiću, hoćete li sada molim Vas da pogledate dokument koji  
14 se pojavio pod brojem 16?

15 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, to je dokazni predmet P529,  
16 oznaka 350.

17 P: Gospodine Lakiću, videćete da se ovde radi o odluci Kriznog štaba  
18 Opštine Sanski Most na sednici od 2. jula 1992. godine i nosi naslov: "Odluka o  
19 kriterijumima za mogućnost iseljenja sa područja Opštine." Molim Vas sada da  
20 pogledate član 1 i to 1. pasus tu. Kaže se: "Dozvoljava se dobrovoljno  
21 napuštanje teritorija -

22 O: Nema... fali stranica jedna.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možemo li mi to da pogledamo?

2 G. MARGETTS: [simultani prevod] Gospodine Lakiću, da li mislite na ovu  
3 praznu stranicu. Što je 2. stranica dokumenta?

4 O: /prevod engleskog transkripta: "Da, da."/

5 P: Samo da Vam objasnim, gospodine Lakiću, videćete da se na njoj nalazi  
6 jedan pečat. To je dodato, to je priloženo uz ovaj dokument kada je taj dokument  
7 zaplenjen. Prema tome, to nije deo dokumenta. Dokument, originalni dokument su  
8 1. i 3. stranica, a ja govorim o 1. stranici dokumenata. Na to Vas upućujem.

9 O: /prevod engleskog transkripta: "Da, i to konkretno govorim o članu 1  
10 i videćete taj 1. pasus gde se kaže: "Dobrovoljno napuštanje teritorija Opštine  
11 Sanski Most dozvoljava se porodicama i licima koje daju izjavu kod nadležnog  
12 opštinskog organa uprave", zatim kaže kom organu, "da trajno napuštaju  
13 teritoriju opštine i da svoju nepokretnu imovinu ostavljaju na raspolaganje  
14 Opštini Sanski Most."

15 A zatim Vas molim da pogledate 4. član. Videćete da tamo stoji da  
16 opštinski Sekretarijat za narodnu odbranu će, ukoliko ne postoje zakonske  
17 smetnje, izdati takvim licima potrebnu saglasnost za napuštanje teritorija  
18 opštine na osnovu date izjave ili ugovora.

19 Kontekst te odluke od 2. jula - da bismo dobili kontekst, molio bih Vas  
20 da sada pogledate dokument pod brojem 13, a to je zapisnik sa sednice Vlade od  
21 4. jula.

22 Gospodine Lakiću, videćete da je ovo sednica kojoj ste Vi prisustvovali

23

24

25

26

27

28

29

30

1 i da ste Vi pripremili ovaj zapisnik. Molio bih Vas da pogledate sada diskusiju  
2 po tački 8 zapisnika, odnosno dnevnog reda, to je ad 8.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, da bismo imali  
4 kompletan zapisnik, molim Vas da kažete o čemu se radi u dokumentu pod brojem  
5 13.

6 G. MARGETTS: [simultani prevod] Hoću, časni Sude.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Na Vašem popisu to se pojavljuje kao  
8 dokument P65, 12. registrator, oznaka 133, zapisnik 36. sednice Srpske  
9 Republike.

10 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, Časni sude.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim Vas, nastavite.

12 G. MARGETTS: [simultani prevod]

13 P: Gospodine Lakiću, molim Vas da pogledate pasus, odnosno ad 8  
14 diskusije u vezi sa tačkom dnevnog reda 8. To je u dnu 4. stranice dokumenata i  
15 tu stoji sledeće: "Postavljeno je pitanje o tome da li postoje dogovoreni  
16 kriterijumi o iseljavanju Muslimana sa teritorije Srpske Republike BiH?" A zatim  
17 se kaže: "Zaduženo Ministarstvo za unutrašnje poslove da o tim pitanjima  
18 pripremi informaciju."

19 Ovo pominjanje dogovorenih kriterijuma, tu se ustvari govori o  
20 kriterijumima koji su onog tipa kao što smo videli one kriterijume izložene u  
21 odluci Sanskog Mosta, to jest, odluka o kriterijumima o mogućnosti napuštanja  
22 Opštine. Je li tako?

23 O: O ovim... o ovim pitanjima Vlada cjelovito nije razmatrala na ovu  
24 odluku... o pismo, ovaj... Jel' ako se sećate opštine Ilidža, rečeno je da će  
25 Vlada utvrditi kriterije... kriterijume. I ov... Vlada je formirala komesarijat

26

27

28

29

30

1 za izbjeglice koji su se brinuli o smještaju izbjeglica bilo koje nacionalnosti,  
2 a po kojim kriterijumima, ja... ja to ne bi mogo reć, ali je uistinu formirala  
3 organ koji će se baviti tim pitanjima. A da je bilo pojedinačnih, ovaj... odluka  
4 koje nisu uvezane, to je moguće. A ja mislim da je ovaj dio republike istočni -  
5 zapadni, u to vrijeme još nije, ovaj... bio povezan i da nisu bili... bili  
6 postavljeni telefonske niti druge ve... bilo druge kakve veze. Tako da je bilo  
7 različitih stavova.

8 P: Da, gospodine Lakiću, doći ćemo kasnije na pitanje komunikacija. No,  
9 Vi ovdje kažete da je pitanje bilo to da li su odluke bile usklađene ili ne.  
10 Vidite ovdje odluku iz Općine Sanski Most od 2. jula 1992. I zatim, 4. jula  
11 1992. Vlada postavlja pitanja o tome da li su kriteriji, poput onih kriterija  
12 navedenih u odluci iz Sanskog Mosta, dogovoreni. I to je bio predmet diskusije o  
13 kojoj se govori pod točkom 8, zar ne?

14 O: Da. Ali se na kraju o...ove... dru...drugog stava kaže da će se za  
15 Vladu, a to je, ovaj, Sek... ovi... Direkcija za izbjeglice i drugi nadležni  
16 organi pri...pripremiti stav o kojemu bi... o kojima bi Vlada zauzela ova  
17 informaciju... o kojima bi Vlada zauzela svoj konačan stav.

18 P: A sada, gospodine Lakiću, idemo na jednu drugu temu: Ratno  
19 Predsjedništvo. Vi ste, u Vašem svjedočenju u petak, na strani 43 transkripta,  
20 dobili pitanje o ustavnim amandmanima koji su spominjani na jednoj od sjednica  
21 Vlade. Objasnili ste gospodinu Josseu i Raspravnom vijeću da se u zapisniku sa  
22 Vladine sjednice govori o proširenim predsjedništvima u općinama, a ne o

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 republičkom proširenom predsjedništvu. Da li se sjećate tog djela Vašeg  
2 svedočenja?

3 O: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

4 P: Na sjednicama Vlade, Vlada je razmatrala pitanje Ratnog  
5 predsjedništva, mislim tu na republičko Ratno predsjedništvo. I Vi ste u  
6 zapisnicima Vlade koje ste Vi sastavljali također spominjali republičko Ratno  
7 predsjedništvo, zar ne?

8 O: Ja se ne sjećam da sam igdje napisao "republičko Ratno  
9 predsjedništvo". A ja bi volio da mi pokažete, ako ima, pa da vidim gdje je to  
10 bilo.

11 P: Da, gospodine Lakiću. Pogledajte, molim Vas, tabulator 7. To je  
12 zapisnik sa sjednice Vlade od 13. juna 1992, inače, dokazni predmet P583,  
13 tabulator 22.

14 To su, znači, bilješke, odnosno zapisnik sa sjednice Vlade koji ste Vi  
15 pripremili. Pogledajte, molim Vas, 4. točku dnevnog reda i pogledajte, molim  
16 Vas, zadnju rečenicu pod ad 4. Tu se spominje jedna primjedba ministra obrane  
17 Bogdana Subotića. I Vi ste pri vrhu 3. strane Vaše kopije ovako to formulirali u  
18 zapisniku: -

19 G. JOSSE: [simultani prevod] Možete li pročitati i prethodnu rečenicu,  
20 molim?

21 G. MARGETTS: [simultani prevod]

22 P: Gospodin Josse je zamolio da pročitam i prethodnu rečenicu i ja ću to  
23 učiniti. Dakle, počinjemo prvo na dnu 2. strane i nastavljamo na vrhu 3. strane.

24

25

26

27

28

29

30



1 Dakle, tu stoji: "Zadužen je ministar odbrane da odmah o ovome upozna  
2 Predsjedništvo Srpske Republike Bosne i Hercegovine. Vlada je istovremeno  
3 ukazala na potrebu da sjednicama Ratnog predsjedništva prisustvuje ministar  
4 odbrane, pogotovo kada se razmatra problematika iz oblasti Odbrane."

5 Gospodine Lakiću, vidite li sada da se u zapisniku sa sjednice Vlade,  
6 koji ste Vi pripremili, spominje Republičko ratno predsjedništvo?

7 O: Da.

8 P: I zapravo, Bogdan Subotić je smatrao da bi on trebao biti član  
9 proširenog, odnosno Ratnog predsjedništva, zar ne?

10 O: Pa, ako... ako... kada se malo pažljivije pročita, onda se u prvoj  
11 rečenici kaže Predsedništvo Srpske Republike Bosne i Hercegovine, a po potrebi  
12 da sjednicama - a ovo je sigurno kontradiktorno, to je lapsus - Predsjedništva  
13 prisustvuje ministar Odbrane, go...gospodin Subotić. Znači, ovo je štamparska  
14 greška jer radilo se o Predsedništvu Republike Srpske, Srpske Republike, a  
15 samim... samom formulacijom to ne znači da je automatski gospodin Subotić i član  
16 Predsjedništva. Treba razlikovati proširenu sjednicu od... Predsedništva od  
17 proširenog predsjedništva. Proširenoj sjednici Predsedništva mogu prisustvovati  
18 svi ministri, a i drugi funkcioneri na dnevnom redu. Ako sam na dnevnom redu,  
19 dolazi materija iz njihove oblasti /sic/.

20 P: Gospodine Lakiću, želio bih sada da pogledate što je Bogdan Subotić  
21 rekao na sjednici skupštine srpskog naroda od 11. avgusta 1992. To ću sada

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 podijeliti zato jer to nismo stavili u naš fascikl.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To još nije u spisu?

3 G. MARGETTS: [simultani prevod] Transkript je P583, tabulator 87. Ne,  
4 možda sam krivo rekao. To je sjednica od 12. augusta, a ne od 11. augusta.

5 P: Gospodine Lakiću, vidjet ćete da je to Vaš zapisnik. Počinje na  
6 strani 54 sa riječima Bogdana Subotića. A Vas molim sada da okrenete stranu 55,  
7 zadnji paragraf pri dnu strane 55. U tom paragrafu gospodin Subotić govori o  
8 svojim kontaktima sa Glavnim štabom. I on ovdje kaže sljedeće: "Ja sa Glavnim  
9 štabom Vojske imam vrlo male ili skoro nikakve kontakte. Sa komandantom Glavnog  
10 štaba nikad nisam razgovarao kao ministar odbrane. Sa drugim članovima komande,  
11 vrlo rijetko sam kontaktirao, samo kad bi bilo najnužnije sa njihove strane." I  
12 zatim, na strani 56, posljednja rečenica u tom istom paragrafu -

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, na engleskoj verziji  
14 je to?

15 G. MARGETTS: [simultani prevod] Strana 62 na engleskom. Znači, to su  
16 prve tri rečenice. Nastavljaju se na strani 63 i sada gledamo posljednju  
17 rečenicu tog paragrafa.

18 Dakle, gospodine Lakiću, za Vas je to strana 56, zadnja rečenica  
19 paragrafa pri vrhu strane gdje Bogdan Subotić kaže: "Uostalom, vjerovatno sam ja  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 jedini ministar odbrane na svijetu koji nije član Ratnog predsjedništva  
2 Republike." Dakle, vidite, gospodine Lakiću, da se ovdje spominje Ratno  
3 predsjedništvo /prevod engleskog transkripta: "u kontekstu"/ članstva gospodina  
4 Subotića u njemu. To nije štamparska greška. Ovdje se konkretno govori o Ratnom  
5 predsjedništvu Republike, zar ne?

6 O: Gospodin Bogdan Subotić nikad nije bio član Predsedništva. Nikad.  
7 Jedno. Drugo, ja sam rekao u... u ovome gore paragrafu u početku svog izlaganja  
8 da je bila greška, da je stavljeno Ratno predsedništvo, nego Predsedništvo. I  
9 rečeno je da ovaj gospodin Bogdan Subotić može prisustvovati, da treba da  
10 prisustvuje sjednici Predsedništva. Iz ov... iz ov... iz ovoga se očito vidi da  
11 on nikad nije bio član Predsedništva.

12 P: Da, gospodine Lakiću, u vezi s time se u potpunosti slažemo i upravo  
13 je to točno ono u vezi čega se on žali. Vidite, on smatra da bi on trebao biti  
14 član republičkog Ratnog predsjedništva, zar ne?

15 O: Pa ne znam šta je njegova želja, ali ja znam kako se postaje član  
16 Predsedništva. Može samo na osnovu ustavnih odredbi. Samo na osnovu, znači,  
17 Ustava. I sigurno tvrdim da on nikad, nikad nije bio član Predsedništva  
18 Republike Srpske.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, ali ne radi se o tome. Gospodin  
20 Margetts je ovdje pročitao da gospodin Subotić smatra da bi on zbog svog  
21 položaja ministra obrane trebao biti član Ratnog predsjedništva Republike, a on  
22 nije bio član Ratnog predsjedništva Republike.

23 SVEDOK: On nije bio član, al' on je mogao prisustvovati sjednicama  
24 Predsedništva. Isto kao što su i drugi ministri mogli prisustvovati sjednicama

25

26

27

28

29

30

1 Predsedništva.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, izvolite.

3 G. MARGETTS: [simultani prevod] Gospodine Lakiću, situacija je sljedeća,  
4 zar ne: gospodin Subotić želio je ući u Predsjedništvo Vlade republičkog Ratnog  
5 predsjedništva, zar ne?

6 O: Pardon, u Predsedništvo, a ne u Vladu. On je bio u Vladi.

7 G. MARGETTS: [simultani prevod] Vidim koliko je sati. Imam još jednu  
8 temu.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Počeli smo nešto kasnije. Počeli smo u  
10 9.15h, pa ako Vam je 10 minuta dosta, izvolite nastaviti.

11 G. MARGETTS: [simultani prevod] U redu.

12 P: Gospodine Lakiću, ranije danas spomenuli ste pitanje komunikacija. U  
13 petak ste izjavili: "Komunikacije su u to vrijeme bile otežane. Nije bilo veza."  
14 To je na strani 44 transkripta. "Teritorija je bila podijeljena na različite  
15 dijelove i bilo je teško stići do nekih općina. Ljudi su morali ići zaobilaznim  
16 putem veoma često."

17 Gospodine Lakiću, činjenica je da ste Vi početkom maja 1992. imali na  
18 raspolaganju više otvorenih načina komunikacije među kojima su i sljedeće:  
19 telefonske linije, teleprinterske linije, telefaks, radio, radio-relejne veze,  
20 kurir, i, isto tako, policijske i vojne komunikacijske linije, linije veze. To  
21 je točno, zar ne?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Komunikacija tim sredstvima veza bila je izuzetno otežana, al' da sam  
2 imao teleprinter, ovaj, u... u Vladi i ovo nešto, ja se toga uopšte ne sećam.

3 P: Na Palama je postojao centar veze putem kojeg ste bili povezani sa  
4 regionalnim centrima veze na terenu, zar ne?

5 O: Taj centar veza nije koristila Vlada; uglavnom nije koristila Vlada.

6 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, treba mi još jedan dokument  
7 datiran iz 14. juna 1992., a treba mi i dokazni broj.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim sekretara da dâ dokazni broj.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] P1114.

10 G. MARGETTS: [simultani prevod]

11 P: Gospodine Lakiću, pred Vama je dopis koji je napisao Milorad Kotlica.  
12 On je bio na čelu republičkog centra za obaveštavanje. Vidjet ćete da pri vrhu  
13 stoji zaglavlje "Republički centar za obaveštavanje". Pogledajte molim Vas  
14 poslednju rečenicu u prvom paragrafu gdje stoji: "Dnevno se primi/preda nekoliko  
15 desetina telegrama koji treba da se najčešće hitno dostave komandama i  
16 ustanovama. Telegrami su najčešće naslovljeni za Predsedništvo, srpsku Vladu,  
17 jedinice i ustanove na Palama i jedinice na Sokolcu."

18 To je tačno, zar ne? Republički centar za obaveštavanje primao je i slao  
19 više desetaka telegrama dnevno, a neki od njih išli su u Vladu, zar ne?

20

21 3-47-19

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja znam da je postojao teleprinterski centar u Palama, a kol'ko je  
2 on, kome i šta slao, em... ja... ja se ne sećam da sam ikad došô u taj centar.  
3 Da li je on slao ove teleprintere - možda Ministarstvu odbrane ili... ili  
4 Ministarstvu unutrašnjih poslova, eventualno predsedniku Vlade. Što se mene tiče  
5 ovi telepri...teleprinterski snimci, ako se tako stručno kaže, nisu nikad do  
6 mene dolazili. Ja ni... tvrdim da nisam nijednog vidio.

7 P: Gospodine Lakiću, želim Vam pokazati jedno pismo koje ste Vi napisali  
8 9. maja 1992. To je tabulator 17 u ovim dokumentima. Molim dokazni broj.

9 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1115.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

11 G. MARGETTS: [simultani prevod]

12 P: Gospodine Lakiću, ovo je pismo koje ste Vi uputili informativnim  
13 centrima regija u kojem Vi tražite da oni sve informacije koje Vi njima  
14 dostavljate proslijede svojim općinama. U 2. paragrafu kažete da je bilo  
15 problema sa TT komunikacijama, ali postoji i alternativni metod veza.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Samo trenutak. Gospodine Margetts, ovdje  
17 ne stoji da ima poteškoća nego da je komunikacija veoma otežana. To nije isto.

18 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da. Ovdje piše da je "veoma otežana TT  
19 komunikacija". Možete li Sudskom vijeću objasniti prvo, što to znači TT?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Telefoni.

2 P: I Vi kažete da s obzirom da je veoma otežana TT, odnosno telefonska  
3 komunikacija, da postoje i drugi načini komuniciranja. To je točno, zar ne?

4 O: To je točno. Ja mislim da se uklapa u onu moju raniju izjavu da su  
5 veze sa centrom, sa Vladom, sa Predsedništvom, sa Skupštinom, sa opštinama da su  
6 otežane pa u ovome smislu ja /nerazgovetno/ molim ako može da ove nekakve  
7 informacije koje nisu... vjerovatna... koje nisu strogo povjerljive da ih  
8 pošalje da i preko njih se ostvari komunikacija sa Opštinama.

9 P: Gospodine Lakiću, pogledajte sada jedan članak objavljen u novinama  
10 *Glas*, 9. maja 1992. To je isti datum koji nosi i ovaj Vaš dopis upućen  
11 informativnim centrima. Taj članak je tabulator 41.

12 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1116.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

14 G. MARGETTS: [simultani prevod]

15 P: Gospodine Lakiću, molim Vas lijepo pročitajte prvi pasus ovog članka.  
16 Dakle, kolona s lijeve strane. Pročitajte molim Vas sve do vrha druge kolone,  
17 ono gdje završava sa riječima: "Kaže Željko Katić, načelnik centra." Dakle, sve  
18 dotle. Na engleskom je to prva strana teksta manje dva retka.

19 Gospodine Lakiću, vidite iz ovog članka objavljenog u novinama *Glas* u  
20 Banja Luci da kad je došlo do prekida telefonskih veza, da je bilo i drugih  
21 načina veza. Zar ne?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Uvijek je riječ o ovome teleprinterskom centru. Ali kol'ko sam ja  
2 slušô... slušao priče od ovih ljudi koji su tamo radili, njegov kapacitet je bio  
3 iuz... izuzetno mal. Tako da je protok ovih informacija bio mal... Da nije...  
4 da, ovaj... Oni jesu postojali, ali nisu bile one prave komunikacije. Tu je bilo  
5 friziranja, određivanja prioriteta i tako dalje. Pa u samom ovome članku da...  
6 kad je bio prekid o...ovih veza, oni su njima mogli javiti neku vijest koja je  
7 bila od jedne-dviije... dvije rečenice, al' nisu je mogli, na primjer, pet  
8 stranica poslati. Znači, ipak je o... komunikacija bila ograničena.

9 P: Gospodine Lakiću, Vi nam možete potvrditi - je li tako - da je pasus  
10 koji je drugi pasus u članku, a to je "Reginalni centar za obaveštavanje radi  
11 neprekidno 24 sata, ima petoro zaposlenih". Je li tako?

12 O: Ja znam da je postojao centar, a kol'ko je radio i kol'ko je  
13 zaposlenih bilo ja n... ja stvarno ne znam. Al' mislim da se i... i sastav  
14 mijenjô. Broj se mijenjô, ljudi su se mijenjali. Fluktuacija je bila, i po  
15 kvalitetu i po broju.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sudiya Hanoteau ima pitanje za Vas.

17 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Ja bih samo hteo da pojasnimo  
18 prirodu ovog Regionalnog informativnog centra. Šta je to? O čemu se radi?

19 SVEDOK: Ja Vam to...

20 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Da li je to neka uprava ili je to  
21 neki privatni organ? Privatna agencija? Da li je to neki državni organ? Isto  
22 tako, gospodin Margetts je pomenuo taj dokument P1114, Republički informativni  
23 centar. O čemu se tu radi? Dakle, najpre nam recite o ovom Regionalnom centru

24

25

26

27

28

29

30



1 za obaveštavanje. Šta nam o tome možete reći?

2 SVEDOK: Pa to je bio državni organ. Ov... državni organ.

3 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] A koja je bila njegova uloga, njegov  
4 mandat?

5 SVEDOK: Ja ne bi mogao dat precizan odgovor koji je doslovno bio njegov  
6 mandat. Vjerovatno da obavještava po potrebi ako dođe do prekida veza.

7 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] A da li je bilo više regionalnih  
8 agencija ili samo ta jedna?

9 SVEDOK: Ja znam samo za ovaj centar, regionalni centar.

10 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] A da li je to isto što i Republički  
11 centar za obavještavanje koji se nalazi u dokumentu P1114?

12 SVEDOK: Ja bi volio da pogledam, ovaj... da li se radi o jednom ili o  
13 dva centra. Ja znam da postoji samo jedan centar i postojao je u Palama. A da li  
14 je postojalo drugih centara, ne znam.

15 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Gospodine Margetts, izvolite.

16 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, možda Vam ja mogu pomoći u  
17 ovom smislu da podsetim svedoka o ovim pitanjima.

18 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Molim Vas.

19 G. MARGETTS: [simultani prevod]

20 P: Gospodine Lakiću, Regionalni centar za obaveštavanje je bio u sedištu  
21 požarnog doma na Palama, je li tako?

22 O: Da.

23 P: I njime je upravljao Milorad Kotlica koji je bio pukovnik bivše JNA i  
24 on je imao osmoro zaposlenih. Je li tako?

25 O: Da. Upravljao je Milorad Kotlica, a ovde se u dokumentu vidi njegov  
26  
27  
28  
29  
30

1 Potpis. A kol'ko je bilo zaposlenih, ja stvarno ne znam.

2 P: A regionalni centri koji su bili povezani sa Centrom za obaveštavanje  
3 na Palama, obuhvatali su sledeće: Banja Luka, Šekovići, Trebinja, Sokolac,  
4 Bijeljina i Petrovo. Je li tako?

5 O: Meni nije poznat njihovog rada /sic/ i njihovog povezivanja i ne znam  
6 da li su postojali centri u tim mjestima o kojima ste govorili. Ja sam baš laik  
7 ovoga, što se toga tiče. Ja sam po prirodi pravnik i nemam nekog smisla za  
8 tehniku.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, ja sam pitao da li  
10 možete završiti za 10-ak minuta. Tada smo još imali jedanaest...

11 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, Časni sude. Radi se o tome da sam ja  
12 zaboravio, propustio da odgovorim na neka od pitanja koja je gospodin Josse  
13 pokrenuo jutros, a imam još jedan dokument koji se odnosi na obaveštavanje i to  
14 će mi biti još potrebno.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, znači, jedan dokument i možda ona  
16 pitanja koje je pokrenuo gospodin Josse.

17 G. MARGETTS: [simultani prevod] Pa, da. Ali da li će biti jedan ili više  
18 dokumenata zavisiće od odgovora koji dobijem. Ali to je zasebna tema.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Sada ćemo napraviti pauzu do  
20 11.20h.

21 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

22 ... Početak pauze u 10.53h

23 ... Sednica nastavljena u 11.23h

24 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

25 Izvolite sestti.

26 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Lakiću, izvolite sestti.

27

28

29

30

1           Gospodine Margetts.

2           G. MARGETTS: [simultani prevod] Hvala, časni sudija.

3           P: Gospodine Lakić, sada bih hteo da Vam pokažem još jedan dokument. To  
4 je pod brojem 22.

5           Izvinjavam se prevodiocima jer nisam bio uključio mikrofon.

6           G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je već uvršteno u  
7 dokazni spis. To je P529, oznaka 189.

8           P: Gospodine Lakiću, ovo je faks koji je poslat iz Kriznog štaba severne  
9 opštine Bosanski Šamac; kaže se da je od 15. maja 1992. godine i postoji i  
10 naznaka da je to primljeno u Srpskoj Republici Bosni i Hercegovini u Sarajevu.  
11 Tu piše da je to upućeno Vladi, a u vrhu rukom je napisano: "veoma hitno, na  
12 ruke Karadžiću i Krajišniku". Gospodine Lakiću, da li se sećate da je u Vladu  
13 stigao ovakav faks?

14          O: Ne, ne sećam se.

15          P: Gospodine Lakiću, a da li prihvatate da je ovo karakterističan,  
16 tipičan primerak faksova koji su slati republičkim vlastima u toku 1992. godine?

17          O: Ja nisam imô priliku da vidim ovakve faksove. Verovatno su to  
18 dobijali nadležni organi, nadležna ministarstva.

19          P: Gospodine Lakiću, sada bih Vas zamolio da pogledate dokument pod  
20 brojem 43. To je zapisnik sa sednice Saveta za nacionalnu bezbednost od 15. maja  
21 1992. godine.

22          SUDIJA ORIE: [simultani prevod] No, pre nego što sa tim nastavimo, molim  
23 Vas da zatražite od svedoka... Naime, gospodine svedoče, ovaj prethodni  
24 dokument, 1992. godine,, hoćete li molim Vas da pročitate ono što piše na samom  
25 dnu, rukom napisano, na samom dnu tog dokumenta?

26          SVEDOK: Da.

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim Vas da to pročitate.  
2 SVEDOK: "Proslijeđeno Vladi, 23-eg... U 23.00h."  
3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu, hvala.  
4 Izvolite, nastavite gospodine Margetts.  
5 G. MARGETTS: [simultani prevod] To nije taj dokument, nažalost.  
6 Izvinjavam se zbog toga. Potrebno je da sada podelimo ovaj dokument koji sam  
7 pomenuo.  
8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A ovaj dokument je već ušao u spis?  
9 G. MARGETTS: /prevod engleskog transkripta\_ "Da, časni Sude, i mi upravo  
10 tražimo broj dokaznog spisa."/  
11 P: Gospodine Lakiću, videćete... Samo trenutak da dobijemo taj broj  
12 dokaznog predmeta. No to će možda potrajati, pa ćemo mi nastaviti.  
13 Gospodine Lakiću, ovo je zapisnik sednice Saveta za nacionalnu  
14 bezbednost održane 15. maja 1992. godine. Hteo bih da Vas uputim na 4. pasus u  
15 diskusiji koja se tiče tačke dnevnog reda broj 1.  
16 Videćete da se to nalazi na 1. stranici dokumenata, otprilike dve  
17 trećine niz stranicu. I tu se kaže: "Konstatovani su problemi na ratištima u  
18 Bosanskom Brodu i Bosanskom Šamcu, a zatim se nastavlja.  
19 Naime, kada vidite ovaj zapisnik, da li Vam to pomaže da se prisetite  
20 događaja u Bosanskom Brodu i Bosanskom Šamcu i činjenice da ste i Vi i drugi  
21 članovi Vlade primili informaciju o Bosanskom Brodu i Bosanskom Šamcu?  
22 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, dokazni predmet za ovaj  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 zapisnik je P583, broj 7.

2 P: Gospodine Lakić?

3 Ponoviću pitanje. Kada ste sada videli ovaj zapisnik, da li Vam je to  
4 osvežilo pamćenje da je stigla ta informacija i da ste i Vi i drugi članovi  
5 Vlade to videli, dakle, informacija o situaciji u Bosanskom Brodu i Bosanskom  
6 Šamcu?

7 O: Ne mogu da se sjetim da smo dobili ovakav dokument o kome ste prije  
8 govorili, a na... a na sjednici Vlade nije bio običaj uvijek, pogotovo ako se  
9 radi o strogo povjerljivim dokumentima, da se podijele svim članovima Vlade.  
10 Običaj je bio da neko od članova Vlade, na koji se odnosi ova situacija, kojima  
11 je najbliža ta situacija, parafrazira, ispriča dokument. I na osnovu takvog  
12 stanja, Vlada može donijeti odluku. Ako je tačno da su podijeljeni ovi... ovaj  
13 prvi dokument, on bi se morô nalaziti u dokumentaciji Vlade Republike Srpske.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, Vi dopuštate svedoku  
15 da govori o dokumentima, a Vi ste ga pitali o informaciji. Zašto ne kažete "ne  
16 interesuju me dokumenti već informacija", osim ako Vas konkretno ne interesuje  
17 da li su postojali neki dokumenti?

18 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, Časni sude. To nije bilo moje  
19 pitanje, no ja ću, naravno, sada nastaviti u smeru koji ste Vi sugerisali.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, no pre nego što to učinite, molim

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Vas da možda zatražite od svedoka da pogleda sledeći deo, ovaj pasus koji ste Vi  
2 pomenuli, a zatim se kaže: "Bilo bi dobro da se u predstojećim razgovorima  
3 razgovara o podeli BiH."

4           Moguće je da je problem sa mojim razumevanjem engleskog jezika, no ovo  
5 ne čini se da ima mnogo smisla, pa možda možete da zatražite od prevodilaca da  
6 Vam kažu šta tu zaista stoji.

7           G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, nisam siguran da prevodioci  
8 imaju primerak originala.

9           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa u redu. Možda bi mogao gospodin Lakić  
10 - da zamolimo gospodina Lakića.

11           Molim Vas, gospodine Lakić, polako pročitajte ovaj pasus na koji Vam je  
12 upravo skrenuo pažnju gospodin Margetts, ali počnite sa čitanjem od 2. rečenice.  
13 Tu stoji nešto: "prijeti", tako nešto.

14           Molim Vas da to polako pročitate. Vidite, razumete na šta mislim?

15           SVEDOK: Da, da. "Konstatovani su problemi na ratištima u Bosanskom Brodu  
16 i Bosanskom Šamcu."

17           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, ali Vas molim da vrlo polako čitate  
18 i... Gde ste Vi sada počeli? Molim Vas, pročitajte prvu reč te rečenice koju ste  
19 počeli da bismo i mi znali o čemu se radi.

20           SVEDOK: "Konstatovani su problemi na ratištima u Bosanskom Brodu i  
21 Bosanskom Šamcu. Prijeti opasnost velike seobe srpskog stanovništva, što bi bilo  
22 nepovoljno u predstojećoj... predstojećim razgovorima o podjeli Bosne i  
23 Hercegovine jer se res...respektuju... respektuje fakt... faktičko stanje.  
24 Zaključeno je da se preduzmu sve mjere i da se situacija na ovom području  
25 sanira."

26           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Ja sam imao problema sa  
27  
28  
29  
30

1 razumevanjem onako kako je to pisalo na pisanom prevodu. Ali ono što nam sada  
2 prevodioci iz kabina kažu razlikuje se od ovoga što tu piše, pa Vas molim samo  
3 da proverite još jednom taj prevod i da obezbedite da on bude tačan.

4 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, Časni sude.

5 P: Gospodine Lakiću, u pasusu koji ste upravo pročitali po uputstvu  
6 časnog Sudije, kaže se da bi promena demografske slike mogla uticati na  
7 predstojeće razgovore. A radi se o tome, zar ne, da je u razgovorima o podeli  
8 Bosne i Hercegovine faktička situacija na terenu, odnosno koliko Muslimana ili  
9 koliko Srba živi na nekom delu teritorije, bio značajan faktor u tome koja bi  
10 strana imala povoljniji položaj u pregovorima u pogledu sticanja teritorija za  
11 svoju državu, u okviru svoje države.

12 O: To bi se moglo prifatiti /sic/ kao tačno.

13 P: I u skladu sa tim, ako bi jedna strana polagala pravo na neku  
14 teritoriju i ukoliko bi došlo do odliva stanovništva iz druge nacionalne grupe,  
15 to bi onda bilo u prilog onoj strani koja zapravo polaže pravo na tu teritoriju,  
16 zar ne?

17 O: Da. Iz tog razloga se predlaže da se preduzmu mjere, da se zaustavi  
18 pomjeranje stanovništva.

19 P: A iz istog razloga neće biti preduzimani nikakvi koraci da se  
20 zaustavi preseljenje stanovništva druge nacionalne grupe. Drugim rečima, ako su  
21 Muslimani napuštali teritoriju, bilo u interesu Srba, što se to dogodilo... jer  
22 bi to poboljšavalo njihovu poziciju za pregovaračkim stolom. Je li tako?

23 O: Moglo bi se tako svatit. Znači da se zaustavi *status quo*, da se ne  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dozvoli premještanje stanovništva bilo koje nacionalnosti sa tog područja.

2 P: A kao što smo videli iz primera koji ste Vi dali gospodinu Josseu,  
3 muslimanskom stanovništvu na Palama su obezbeđivani autobusi kako bi mogli da se  
4 isele i srpska strana je bila voljna da pusti Muslimane da odu sa te teritorije  
5 na koju su oni polagali pravo.

6 O: Da.

7 P: I ustvari, srpska strana je i ohrabrivala.

8 O: Ne. Časni predsedniče, mogu li ja da kažem?

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, možete reći nešto, ali da najpre  
10 gospodin Margetts završi svoje pitanje, a onda Vi u svom odgovoru možete dodati  
11 sve ono što Vi smatrate relevantnim za to pitanje o kome sada razgovaramo.

12 Gospodine Margetts, Vi ste rekli: "I ustvari srpska strana..."

13 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, Časni sude.

14 P: Gospodine Lakiću, Vi ste govorili o tome kako su Srbi obezbeđivali  
15 autobuse kako bi Muslimani mogli da odu sa te teritorije i radilo se o tome, je  
16 l' tako, da je ustvari srpska strana podsticala preseljenje Muslimana sa njihove  
17 teritorije na koju su oni polagali pravo da bi uspeli u međunarodnim pregovorima  
18 koji su vođeni o tome. Je li tako?

19 O: Nije.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa izvolite, gospodine Lakiću, recite.

21 SVEDOK: Ovde se je desio jedan specifičan slučaj. Neposredno prije ovoga  
22 događaja o kome sam ja govorio, sa Pala je poginulo preko 50 ljudi u okolini  
23 žepe. Upali su u zasjedu i bila je velika žalost na Palama, poginulo je puno  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 članova porodica. I po mom mišljenju da niko nije podsticao Muslimane  
2 dobrovoljno da odu, nego su se sami odlučili na taj korak bojeći se  
3 neorganizovane odmazde pro... prema pojedinim Muslimanima. Znači, nije bio  
4 organizovani izgon Muslimana sa Pala. Više je bio u pita... u pitanju strah.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa i ja bih hteo da Vam postavim jedno  
6 pitanje u vezi s ovim. Mi smo ranije govorili o konvoju, onom konvoju koji je  
7 morao proći kroz opštine. Sećate se onog dokumenta koji je trebalo da bude  
8 uništen. Dakle, da li su oni tada dobrovoljno napuštali taj kraj?

9 SVEDOK: Ne... ovaj jesu. Ja ne znam iz kojih razloga su oni došli u  
10 Pale. Čuo sam da se radi o uglavnom muškarcima iz okoline Bratunca, da su jednu  
11 noć smješteni u Dom kulture i da je predsednik Vlade naredio da organizujem  
12 njihovo prebacivanje na teritoriju Federacije Bosne i Hercegovine ili konkretno  
13 rečeno u Visoko.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] No, još nije iz Vašeg odgovora jasno  
15 kako bi se to moglo shvatiti kao dobrovoljni odlazak s teritorija Republike  
16 Srpske?

17 SVEDOK: Ja ne bi mogô reć kakav je nji...njihov motiv i kako je došlo do  
18 toga da se nađu tu veče na Palama, ali je sigurno bez velikih problema, kol'ko  
19 ja znam, a sigurno dobrovoljno da su prebačeni na teritoriju Federacije Bosne i  
20 Hercegovine. Da nisu dobrovoljno... oni... o... ovaj, izrazili želju da se

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 prebace, sigurno su mogli biti zadržani na Palama.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vijeće je o tome već čulo iskaze  
3 svjedoka, no ja razumijem da Vi niste u potpunosti informirani o njihovim  
4 motivima i da Vi ovdje iznosite svoje zaključke, a ne činjenična saznanja.

5 Gospodine Margetts?

6 G. JOSSE: [simultani prevod] Nisam siguran da Obrana to prihvaća. Vi  
7 kažete da su to zaključci, a zapravo mislite reći pretpostavke.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa ako svjedok kaže da to nije bilo  
9 dobrovoljno, "oni bi ostali", to je zaključak.

10 G. JOSSE: [simultani prevod] Dobro, zaključci su u redu. Obrana nema  
11 ništa protiv zaključaka. Ali ako kažete da je to pretpostavka, onda je to nešto  
12 drugačije.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U transkriptu stoji -

14 G. JOSSE: [simultani prevod] U transkriptu stoji "zaključci" i to ste Vi  
15 i rekli.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda se ja zapravo ne slažem sa Vama. U  
17 transkriptu stoji: "Vijeće je već čulo iskaze svjedoka o tome, ali razumijem da  
18 Vi niste u potpunosti informirani o njihovim motivima i da su to zaključci, a ne  
19 činjenična saznanja." Prema tome, ne pretpostavke.

20 G. JOSSE: [simultani prevod] Da, to sam i rekao. A sada biste Vi željeli  
21 da ja kažem - što?

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] No, u svakom slučaju čini mi se da je to  
23 jedno semantičko pitanje i mislim da smo se složili da je svjedok rekao da o

24

25

26

27

28

29

30

1 nekim stvarima ima osobna saznanja, a o drugima ne. Naravno, može se reći: "Ja  
2 bih onda, uzevši u obzir te pretpostavke zaključio ovo". Na primjer, ako  
3 pretpostavimo da u Nizozemskoj uvijek pada kiša, onda ja sada nisam u  
4 Nizozemskoj zato jer sada sije sunce. To je, znači, zaključak izveden na osnovu  
5 pretpostavke. Zar ne?

6 G. JOSSE: [simultani prevod] Da.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Prema tome, mislim da ovdje nemamo  
8 stvarni problem.

9 Gospodine Margetts, izvolite.

10 G. MARGETTS: [simultani prevod]

11 P: Gospodine Lakiću, Vi ste spomenuli činjenicu da ljudi koji su otišli  
12 u konvoju, koji se spominje u Vašem pismu od 15. maja 1992., bili u Centru. Kad  
13 to kažete, da li je to ona zgrada odmah do zgrade MUP-a, isto tako poznata pod  
14 nazivom sportska dvorana?

15 O: Oprostite, nisam mislio, ovaj... nisam shvatio na koji konvoj  
16 mislite.

17 P: Da, imamo dva konvoja. Jedan od tih konvoja Vi ste spomenuli jutros u  
18 Vašem svedočenju, odgovarajući na pitanje gospodina Jossea. To je konvoj koji je  
19 otišao u autobusima. A ja sada govorim o konvoju koji je prošao kroz Ilijaš na  
20 putu za Visoko. I moje pitanje u vezi s time je: kad ste rekli Dom kulture, da  
21 li ste mislili tu na zgradu odmah do zgrade MUP-a, također poznatu pod nazivom  
22 sportska dvorana?

23 O: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

24 P: Gospodine Lakiću?

25 O: Da, da.

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Sada da se vratimo na pitanje onoga što je poduzeto da Srbi ne  
2 napuste teritoriju Bosanskog Broda. Pogledajte, molim Vas, tabulator 42.

3 G. MARGETTS: [simultani prevod] Molim i dokazni broj.

4 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1117.

5 G. MARGETTS: [simultani prevod]

6 P: Gospodine Lakiću, ovo je članak koji je objavila agencija Tanjug 13.  
7 maja 1992. U njemu stoji sljedeće: "Neđo Lakić, sekretar Vlade Srpske Republike  
8 Bosne i Hercegovine danas je odbacio navode da su srpska Vlada i Srpska  
9 Republika izdali Srbe na teritoriji Bosanskog Broda I te navode nazvao  
10 'neprijateljskom propagandom'. Naglasio je da Srpska Republika Bosna i  
11 Hercegovina neće nijednog stanovnika srpske nacionalnosti izložiti egzodusu i  
12 patnjama." Da li se sjećate da ste to rekli 13. maja 1992.?

13 O: Da. A to je odgovor bio na razne propagande pro... uperene protiv  
14 srpskog naroda i Republike Srpske.

15 P: Da li je to sada osvježilo Vaše pamćenje u vezi sa zapisnikom od 15.  
16 maja 1992.? Da li se sada sjećate pitanja odlaska Srba iz Bosanskog Broda i  
17 Bosanskog Šamca?

18 O: Pa vjerovatno je to bilo u nepro... u pro... u nepra... u  
19 neprijateljskoj propagandi usko vezano.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, rekli ste jedan  
21 dokument, možda jedan ili dva više, ali nisam računao da ćete prijeći na mnogo  
22 više dokumenata.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, ja to prihvaćam.

2 G. JOSSE: [simultani prevod] Jedan detalj. U posljednjem glavnom pitanju  
3 uvaženi kolega rekao je da se radi o članku objavljenom u novinama. Da li je to  
4 tačno? I ako jest, gdje je taj članak?

5 G. MARGETTS: [simultani prevod] Pogledati ću to i odgovoriti mom  
6 uvaženom kolegi.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Meni to izgleda kao vijest Tanjuga, a ne  
8 članak.

9 G. JOSSE: [simultani prevod] Da, rekao sam da se radi o detaljima jer je  
10 svjedok to prihvatio, ali to nije zaista veoma važno. Ali prihvaćam to.

11 G. MARGETTS: [simultani prevod] Hvala.

12 P: Pogledajte, molim Vas, tabulator 57. To je jedna karta. Gospodine  
13 Lakiću, ovo je karta Pala. Pogledajte, molim Vas, u donjem desnom uglu te karte  
14 zgradu označenu krugom. Recite Sudu, molim Vas, koja je to zgrada.

15 O: /u engleskom transkriptu: "Kikinda."/

16 P: A ako onda idemo prema sjeveru, a možda ako i nije sjever, prema  
17 gore, vidimo jednu drugu zgradu odmah iznad Kikinde. Možete li Sudu reći koja je  
18 to zgrada?

19 O: /u engleskom transkriptu: "MUP."/ Ministarstvo unutrašnjih poslova.

20 P: A ako sada pogledate na lijevu stranu karte vidimo još neke  
21 zaokružene zgrade?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: /u engleskom transkriptu: "Panorama hotel."/

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete li potvrditi da je udaljenost

3 između hotela Panorama i zgrade MUP-a otprilike kilometar i pol?

4 O: Možda malo više.

5 P: Kad kažete "malo više", je li to nekoliko metara ili?

6 O: Ja bi rekao dva kilometra.

7 P: I ako sada pogledate udaljenosti između hotela Kikinda i MUP-a,

8 možete li potvrditi da je i udaljenost između ta dva objekta otprilike 600

9 metara?

10 O: Otprilike da.

11 G. MARGETTS: [simultani prevod] Hvala. Nemam više pitanja.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Sljedeći puta ukoliko budete

13 koristili neku kartu, gospodine Margetts, bilo bi dobro uzeti kartu koja ima

14 neku skalu jer ovdje na ovoj karti piše da ta karta nije napravljena u skali.

15 Jer ako ovdje uzmete 0,6 kilometara između Kikinde i MUP-a i to koristite da

16 pogledate kolika je udaljenost do hotela Panorama, da je ta karta u skali,

17 ispalo bi da je udaljenost 1,2, a ne 1,5. Naravno, to nije dramatična stvar, ali

18 obično su karte tu da bi nam dale točne informacije o udaljenostima i tako

19 dalje.

20 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, na svu sreću, ja imam jednu

21 bolju kartu i mogu to dati Sudu. Imam je ovdje.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da to možda ostavimo za kasnije? Hoće li

23 to veoma utjecati na svedočenje ovog svjedoka, gospodine Josse?

24 G. JOSSE: [simultani prevod] Pa ja bih želio dodatno ispitivati o tome,

25 tako da to onda ovisi o Vama.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ukoliko budete ispitivali o  
2 udaljenostima.

3 G. JOSSE: [simultani prevod] Ne, nisam mislio ispitivati o  
4 udaljenostima.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja ne znam tačno u čemu je važnost tih  
6 udaljenosti 1,5 ili 1,2 kilometara. Ali, dakle, želio bih kartu koja nije za  
7 turiste, nego kartu koja ozbiljno prikazuje podatke.

8 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da. Evo, imam ovdje kartu s koje se mogu  
9 učitati udaljenosti. Ovo je jedna shematska karta sa koje nisu učitan  
10 udaljenosti, nego su udaljenosti očitane sa ove karte. Prema tome, molim da to  
11 uvrstimo u spis.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. Svjedok je već rekao, dao svoju  
13 izjavu o tome, tako da to već je u spisu.

14 G. JOSSE: [simultani prevod] Predlažem da uvrstimo obje karte.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Onda, gospodine Margetts, možete  
16 to ponuditi na uvrštenje.

17 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, Časni sude. Molim da se onda ovo  
18 uvrsti u spis kao dokazni predmet A.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, onda pretpostavljam da  
20 to možemo koristiti.

21 G. JOSSE: [simultani prevod] Samo da vidim to na sekundu.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Molim broj.  
2 SEKRETAR: [simultani prevod] Karta iz tabulatora 57 biti će P1118.  
3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A druga karta?  
4 SEKRETAR: [simultani prevod] Bit će P1119.  
5 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, gospodin Krajišnik nije sretan  
6 sa dokaznim predmetom P1118. Ja bih želio postaviti prvo neka pitanja o  
7 detaljima, a onda ću unakrsno ispitati svjedoka.  
8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li gospodin Krajišnik možda preferira  
9 kartu P1119?  
10 G. JOSSE: [simultani prevod] Ali, nije je vidio.  
11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro, svjedok je rekao da je od MUP-a  
12 do Panorame dva kilometra. Ako pogledate ovu kartu, svjedok je u pravu. Ne znam  
13 tko je to ostavio, ali, dakle, to je otprilike 1,5.  
14 G. JOSSE: [simultani prevod] Imamo li drugih kopija karte P1119?  
15 G. MARGETTS: [simultani prevod] Imamo još kopija, ali na tim kartama  
16 nisu označene udaljenosti.  
17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa, zbunjujuće je ukoliko ovdje na skali  
18 piše 1,8, 1,9, a onda vidimo da tu s druge strane piše da je to otprilike 1,5.  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 G. MARGETTS: [simultani prevod] Ispričavam se što imam samo jednu kopiju  
2 karte P1119 tako da vam sada ne mogu biti od pomoći.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro, u redu. Onda pretpostavljam da Vi  
4 zapravo izričete prigovor na uvrštenje te karte, gospodine Josse? Razlozi su  
5 nepoznati?

6 G. JOSSE: [simultani prevod] Pa ja sam jednostavno mislio da bi najbolje  
7 bilo to da ja kažem da želim prvo dobiti instrukciju od mog klijenta i onda da  
8 unakrsno ispitujem svjedoka jer tu sad imamo nekih poteškoća. Ustvari, ne, krivo  
9 sam rekao, ne unakrsno ispitati nego dodatno ispitati.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, dodatno ispitati. Dobro, gospodin  
11 Margetts je završio svoje objašnjenje.

12 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, da. Osim ovoga što smo rekli o  
13 karti.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Kasnije ćemo čuti što gospodin  
15 Josse želi reći u vezi s time. Prema tome, onda ne morate dodatno ispitati  
16 svjedoka.

17 G. JOSSE: [simultani prevod] Imam više stvari, a također trebam govoriti  
18 s gospodinom Krajišnikom o karti. Da li da to sada napravim?

19 Da. Možda bih to sada mogao napraviti.

20 [Odbrana i optuženi se savetuju]

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1    Dodatno ispituje gospodin Josse:  
2    [Branilac ispituje putem prevodioca]  
3                    G. JOSSE: [simultani prevod] Gospodine Lakiću, pogledajte, molim Vas,  
4 kartu, tabulator 57. Vidite li ovo mjesto na kojem stoji hotel Koran, a pri dnu  
5 karte?  
6                    O: Da.  
7                    P: Da li je godine 1992. upravo na tom mjestu i bio hotel Koran?  
8                    O: Da.  
9                    P: A tamo gdje piše "Kikinda", što ovdje piše na ćirilici? Odmah ispod  
10 crvenog kvadratića koji predstavlja Kikindu.  
11                   O: Piše "CSB Sarajevo".  
12                   P: Što znači "CSB"?  
13                   O: Pa, ovaj... teško je to odgovoriti, ali bi po mogućnosti volili da  
14 piše... da bude Centar službi bezbjednosti Sarajevo.  
15                   P: Da li je zgrada CSB-a bila odmah do hotela Kikinda?  
16                   O: Ja se ne sjećam da je bila bilo koja zgrada, bar u početku, do hotela  
17 Kikinda jer nisam nikad dolazio u ovaj hotel dok nije počeo rat. U... u Kikindu,  
18 ustvari, to je vrsta hotela, odmaralište jedno.  
19                   P: Vi ste tamo otišli godine 1992., pretpostavljam.  
20                   O: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

21                   SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Prije no što nastavimo, gospodine Josse,  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 da li ste Vi tu kartu uvrstili kako bi se ustanovilo gdje je CSB ili za bilo  
2 koji drugi razlog, osim ovih udaljenosti?

3 G. JOSSE: [simultani prevod] To je bila jedina moja svrha.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, imate li problema sa  
5 P1119, koja, istina, daje pogrešno, na onaj način na koji se to može  
6 kontrolirati, /prevod engleskog transkripta: "te udaljenosti"/?

7 G. JOSSE: [simultani prevod] Gospodin Krajišnik nije vidio tu kartu.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako ta karta nije točna, možemo,  
9 naravno, pokušati utvrditi što je to netočno na toj karti, ali možemo, isto tako  
10 i koristiti /prevod engleskog transkripta: "drugu kartu na kojoj se slične  
11 stvari na pojavljuju"./ Molim da se gospodinu Krajišniku dađe druga karta. Hajde  
12 da budemo praktični. Imate li još jednu kopiju? Aha, imamo samo jednu kopiju. Pa  
13 evo, neka to gospodin Krajišnik pogleda.

14 G. JOSSE: [simultani prevod] Ne želim se na tome dugo zadržavati.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. Ukoliko je gospodin Krajišnik  
16 zadovoljan s ovom drugom, osim sa udaljenostima koje tu pišu, budući da nisu u  
17 skladu sa skalom. Ali osim toga.

18 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je mislim kopija P1119  
19 bez oznaka; vide se samo lokacije.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dajte to, molim Vas, meni.

21 Da, ovdje ne samo da nema udaljenosti, nego ni imena lokacija.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, Časni sude. Pokušat ću pronaći pravu  
2 kartu.

3 [Odbrana i optuženi se savetuju]

4 G. JOSSE: [simultani prevod] Izgleda da, zapravo, udaljenosti nisu  
5 sporne. Jedna od poteškoća se, naravno, sastoji u tome da ja ne mogu unakrsno  
6 ispitivati svjedoka tako da ja ne mogu njemu iznijeti što gospodin Krajišnik što  
7 je njegov stav. Takva je naša službena situacija.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, naravno, u tradiciji anglosaksonskog  
9 prava Vi to ne biste mogli učiniti. Međutim, hajde da saznamo. Mi želimo znati u  
10 čemu je tu relevantnost. Gospodin Margetts rekao je da se radi o udaljenosti  
11 između tih mjesta. Ako Vi mislite da to možete razjasniti tako da to kažete  
12 svjedoku, ja, Vijeće neće se protiviti tome da postavite pitanje na način na  
13 koji biste to učinili u unakrsnom ispitivanju. Pretpostavljam, gospodine  
14 Margetts, da se Vi tome isto ne protivite.

15 G. MARGETTS: [simultani prevod] U ovom trenutku mi ne mislimo da bi to  
16 pitanje moglo biti sporno, a naravno, zadržavamo pravo da se usprotivimo  
17 pitanju.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, naravno. U redu.

19 G. JOSSE: [simultani prevod] Dvije stvari, gospodine Lakiću. Prvo,  
20 gospodin Krajišnik kaže da se hotel Koran nalazio sa druge strane Kikinde.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Znači, ako pogledamo ovu kartu, da je on bio sa desne, a ne lijeve strane.

2 O: Da.

3 P: Vi kažete "da" jer Vi mislite da je ovo što je rekao gospodin  
4 Krajišnik da je to tačno?

5 O: Pa jeste. Ja mislim da je to tačno što je gospodin Krajišnik rekô  
6 i... i ja nisam vidio da ima još negdje drugo Koran. Koran bi bio s desne  
7 strane, ali ne s... ne s lijeve. No, karta je tako napravljena da, h... ovaj,  
8 može biti sa istim nazivima više objekata. Ali kada se iše... kada se ide,  
9 recimo sa Jahorine, onda bi hotel Koran bio sa desne strane u odnosu na Kikindu.

10 P: Gospodine Lakić, oprostite mi što ovo kažem, ali u jednom smislu Vi  
11 imate, naravno, prednost u odnosu na gospodina Krajišnika. Vi tamo živite i,  
12 prema tome, tamo živite već šest godina, a gospodin Krajišnik se ovde nalazi u  
13 pritvoru već šest godina. Da li hotel Koran postoji još uvek?

14 O: Da.

15 P: U redu. Onda ću ponoviti pitanje koje sam Vam već ranije postavio. Da  
16 li se on sada nalazi na mestu gde se ovde vidi na karti? Drugim rečima, da li je  
17 on možda se preselio? Dva pitanja.

18 O: Hotel Koran se nalazi na istom mjestu gdje se i prije nalazio, s tim  
19 što više nije u funkciji hotela, nego smještaja za studente, studentski  
20 smještaj.

21 P: A da li ova karta tačno prikazuje gde se taj studentski hotel danas  
22 nalazi?

23 O: Ne.

24 P: Drugo bitno pitanje: gospodin Krajišnik tvrdi da je zgrada Kikinde  
25 dalje kad se ide putem, odnosno kraj te železnice pri dnu, da je ona pri dnu  
26 karte, a ne ovako kako je ovde prikazano.

27

28

29

30

1 O: Ova... ova karta nije, po mom mišljenju, nije uopšte dobra i nije...  
2 nisu razmjere udaljenosti i lo... i lociranja objekata dobro postavljene.

3 P: I još samo jedna stvar radi upotpunjavanja ovoga. Ako pogledamo  
4 sredinu mape, vidimo tu jedan žuti pravougaonik, pored jednog zelenog terena.  
5 Hoćete li da pročitate, molim Vas, šta tu piše ćirilicom?

6 G. JOSSE: [simultani prevod] Možda bih ja to mogao da pokažem sudskoj  
7 službenici, a onda ona to može da pokaže svedoku.

8 SVEDOK: Piše da je to sportska dvorana. Ali tu nema sportske dvorane,  
9 nego samo početak izgradnje sportske dvorane.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, bar jedna od stvari  
11 koja nam upada u oči na ovoj karti, da se uopšte ne pominje niti izvor - dakle,  
12 ona se nalazi preda mnom sada - pa me interesuje, u ovom području gde se nalazi  
13 Kikinda, na P1118, tu se ne vidi ništa na tom mestu. Vidite da tu postoji neka  
14 vrsta trougla u kružnici. Ne govorim o kružnici na ovoj karti, sličnoj 1119.  
15 Nemam ih više pred sobom jer sam svoj primerak dao. Možda bi sekretar mogao da  
16 mi da original? Da, dakle, tu gde piše "Kikinda" čini se da je većina zgrada  
17 obeležena na ovoj karti, međutim, tu gde piše "Kikinda", to je potpuno prazno.  
18 Prema tome, neko je upisao taj crveni kvadrat u P1118, u ovaj krug. To je  
19 različito od onog kako je to urađeno u kružnici gde je Panorama hotel, gde ima  
20 više zgrada. I u MUP krugu postoje zgrade. Međutim, na mestu gde je kružnica  
21 Kikinda, ako uporedite 1118 i 1119, vidite da je ovaj trougao na 1119 prazan. Pa  
22 to, u najmanju ruku, iznenađuje. Zašto se ne bi stranke dogovorile oko jedne

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 karte? Mora da postoje geografske karte i pretpostavljam da postoji i takva  
2 karta gde bi se obe strane saglasili oko toga gde se nalazi Kikinda.

3 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, Časni sude. Mi smo, naravno, dali  
4 sve od sebe da pregledamo sve karte koje sada imamo u posedu i da nađemo  
5 najbolje karte i da njih predočimo Sudu, međutim, do sada nismo to pronašli. Ali  
6 ćemo nastaviti da je tražimo. Vrlo rado ćemo to učiniti i bićemo u kontaktu sa  
7 braniocem kako bismo mogli da to pitanje rešimo i sa našim istražiteljima da  
8 pronađemo fotografije objekata i tako dalje.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, a ako sam ja dobro shvatio iz Vašeg  
10 ranijeg pitanja, to je bilo zbog toga da bi se utvrdila tačna razdaljina.  
11 Međutim, gospodine Josse, ako bi Kikinda bila 100 ili 200 metara južnije, to ne  
12 bi stvarno bitno menjalo stvari kao ako bi bilo 30 ili 40 kilometara dalje.  
13 Međutim, ove male razdaljine ne menjaju suštinski na stvari.

14 G. JOSSE: [simultani prevod] Pa, to gospodin Krajišnik prihvata i samo  
15 radi korektnosti prema njemu, mi smo samo najšire govorili o tim razdaljinama.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa u redu, da se onda rešimo ovih loših  
17 mapa i ako želite da nam predočite jednu drugu mapu, to bi bilo dobro. U  
18 protivnom, rastojanja od pola kilometra pa do dva kilometra, ili možda dva i dva  
19 i po kilometra i četristo metara, dakle, može biti bilo šta od tih rastojanja.

20 Za sada brojevi su oslobođeni. Imamo broj -

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SEKRETAR: [simultani prevod] 1118 i 1119.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Naročito zato što je Kikinda na  
3 nekom drugom mestu na nekoj drugoj mapi. /nedostaje simultani prevod/

4 G. JOSSE: [simultani prevod]

5 P: Gospodine Lakiću, molim Vas da sada pogledate dokument pod brojem 48.  
6 Što se ovoga tiče, mi smo već čuli tekst, to je već pročitano za zapisnik. Tu se  
7 koriste reči da "treba da se pogledaju". Dakle, citiram Vaše reči. Šta po Vašem  
8 znače te reči, "da se pogledaju" kad je reč o ovom operativnom programu. Dakle,  
9 šta u vezi sa tim znače reči "da se pogledaju"?

10 O: Po mom mišljenju, ovaj Operativni plan, o njemu je ranije riječi  
11 bilo... O programu, oprostite. Dostavljen je svim ministarstvima i traži se da  
12 pogledaju da li su dobro... da li su u potpunosti utvrđeni... utvrđene njihove  
13 obaveze da se taj program napravi što bolje.

14 P: A reči koje se nalaze na kraju "Dostave na razmatranje Vladi"? Kako  
15 Vi razumete te reči "na razmatranje"?

16 O: Reč "razmatranje" je da se ocijeni, da se vidi da li su sva  
17 ministarstva uradila svoj dio obaveza. A Vlada ne usvaja taj program, nego samo  
18 ga razmatra.

19 P: Molim Vas da sada pogledate broj 9. Vidimo da ovaj operativni program  
20 nosi datum 17. jun 1992. godine. Je li tako?

21 O: Vjerovatno da. Ja ne mogu da nađem.

22 P: A to je na naslovnoj strani.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 Molim Vas da sada pogledate zapisnik Vlade od 14. jula 1992. godine.

2 Najpre da Vam dodam primerak originala.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, možete li da mi  
4 pomognete? Gde ja to mogu pronaći?

5 G. JOSSE: [simultani prevod] Pa, ne znam da li se to nalazi u ovom  
6 svežnju dokumenata tužioca.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li je to sednica Vlade 14-og? Možete  
8 li Vi pomoći, gospodine Margetts?

9 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, Časni sude. U našoj zbirci koju smo  
10 danas predali, to je /prevod engleskog transkripta: "referenca 57, redak 1, a  
11 tome je dodijeljen broj dokaznog predmeta... O, oprostite, časni Sude."/

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] P65, tabulator 179. Da li je to  
13 zapisnik sa 39. sednice Vlade od 14. jula? To je najbliže tome što ja mogu  
14 videti.

15 G. JOSSE: [simultani prevod] Da, to je 14. jula.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. To je onda to, bar po mojim  
17 informacijama. Dakle, P65, oznaka 179.

18 G. JOSSE: [simultani prevod] Pa ovo nije nimalo lako, časni Sude, ali ja  
19 ću se potruditi koliko god to mogu.

20 Dakle, gospodine Lakiću... Naime, molim da sudska poslužiteljka najpre  
21 stavi stranu broj 1 na engleskom jeziku na grafoskop. Gospodine Lakiću, molim  
22 Vas samo da imate strpljenja.

23 Svedok ne mora da vidi verziju na engleskom jeziku. Njemu je dovoljan  
24 original. Molim Vas da malo podignete taj dokument na grafoskopu. Hvala Vam.

25

26

27

28

29

30

1 P: Vidimo da se tačka broj 1, da su to Smernice u vezi sa zadacima,  
2 *modus operandi*, te funkcionisanje i obrambenih snaga državnih organa i faktora u  
3 glavnim ekonomskim i društvenim službama.

4 Sada bih hteo, gospodine Lakiću, da pogledate, molim Vas, *ad 1* u  
5 zapisniku; to je 4. stranica engleske verzije. Molim da se to stavi na  
6 grafoskop.

7 G. MARGETTS: [simultani prevod] Mogu li ja da dobijem kopiju toga, molim  
8 Vas? To bi nam bilo od pomoći.

9 G. JOSSE: [simultani prevod] Da, naravno.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da.

11 G. JOSSE: [simultani prevod] Mislim da bi bilo dobro da se i svedoku da  
12 jedan od tih primeraka jer je na mojoj verziji to dvostrano, odnosno, on ima  
13 verziju na kojoj svaki list ima dve stranice, a mislim da bi bilo od pomoći da  
14 ima ovu drugu verziju.

15 P: Nadam se, gospodine Lakiću, da ste imali prilike da pročitate to gde  
16 piše *ad 1*. Moje pitanje je prvo ovo: da li se ovo odnosi na Smernice i  
17 Operativni program koji se nalazi pod brojem 9?

18 O: Mislim da se ove sve smjernice... da su */sic/* ove smjernice odnosi  
19 na... odnose na opšte pripreme z...za slučaj - rat je bio počeo - za slučaj  
20 proglašenja ratnog stanja. I osnovni smisao ovih Smjernica da tegobe rata treba  
21 da snose sva privredna i društvena preduzeća, da, znači, da, ovaj... nose svi. I  
22 na kraju Smjernica piše da svak mora napraviti, svako ministarstvo, svoj  
23 operativni plan vrlo kratko i jasno.

24 Sigurno je, na sjednici Vlade nisu čitane ove Smjernice, nego svako  
25 ministarstvo je informisalo o svojim zadacima. Znači, bio je jedan opšti dogovor

26

27

28

29

30

1 da se napravi operativnim i efikasnim smjernice i zadaci svakog ministarstva.

2 P: Nije mi sasvim jasno da li se ovde delimično ili u celosti govori  
3 ustvari o operativnom programu. Ili Vi ne znate?

4 O: Ja sam tek dva mjeseca radio, ovaj... počeo da radim u Vladi, tako da  
5 ne bi... najpreciznije mogô dat... Onaj operativni plan rađen je skoro prije  
6 nego sam ja došô. Radili su... ja ne znam ko ja je radio, ali jest prošô kroz  
7 Vladu, što je logično da prođe kroz Vladu jel... jer Vlada je logistika u  
8 slučaju i priprema, i rata, i pomaganja vojsci, i pomaganja i narodu, i  
9 zbrinjavanja naroda. Tako da moj od...odgovor ne bi bio jasan. Precizan.

10 P: Da li je značajan ovaj drugi pasus gde se kaže "treba obezbediti da  
11 sva rešenja budu prilagođena ratnoj situaciji bez obzira što nije proglašeno  
12 ratno stanje"?

13 O: Da, da.

14 P: A zašto je to od značaja?

15 O: Označeno je... to bi bio kao uvod da se naprave rješenja u slučaju  
16 proglašenja ratnog stanja. To su ustvari bile pripreme za proglašenje ratnog  
17 stanja.

18 P: Hteo bih sada da pređemo na jednu novu temu. Pitani ste o odsustvu  
19 dva ministra sa sednice Vlade. Oni nisu poimence pomenuti, ali nije nikakva  
20 tajna da se radi o gospodinu Mandiću i gospodinu Stanišiću. Kako su se gospodin  
21 Mandić i gospodin Stanišić slagali sa gospodinom Đerićem?

22 O: Nisu se najbolje slagali.

23 P: A zbog čega, gospodine Lakiću?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Mislim da je problem nastao prilikom popisa i zaštite imovine koja se  
2 početkom rata našla na teritoriju Republike Srpske. U više navrata je don...  
3 Vlada donosila zaključak da se izvrši popis ove imovine, naročito u Lukavici, a  
4 kasnije u TAS-u, odnosno u Vogošću, u tvornici TAS gde su bila vozila Golf. U  
5 tom smislu je formirana komisija na čijem čelu je bio Milan Trbojević. Ta  
6 komisija nije dala, kol'ko se ja sjećam, nijedan izvještaj o popisu te imovine.  
7 Vlada je više puta zahtijevala da se, nekol'ko puta, da se izvrši popis te  
8 imovine pa je formirala novu komisiju na čijem je čelu opet bio potpredsjednik  
9 Vlade, Milan Trbojević.

10 Prelistavajući zapisnike sa sjednice Vlade, Vlada je insistirala, u... u  
11 1992. godini, insistirala da se pripreme ti izvještaji. Izvještaji nisu nikad  
12 razmatrani na sjednici Vlade. Da li je to bio razlog ili nije, ja ne bi mogô  
13 ulaziti u to. Ali je činjenica da on... da ova dva g...gospodina nisu  
14 prisustvovali sjednici Vlade i ja sam na brzinu pravio pregled prisutnih na  
15 sjednicama Vlade i oni su najmanje od svih članova Vlade prisustvovali  
16 sjednicama Vlade.

17 P: A koliko je bio ozbiljan spor između gospodina Mandića i Stanišić s  
18 jedne strane i gospodina Trbojevića, s druge?

19 O: Prvo je na jednoj sjednici, ovaj, došlo do izuzetno žučnih riječi  
20 između s jedne strane... između predsjednika Vlade, gospodina Đerića, i  
21 ministara Stanišića i Mandića. Pošto prva komisija nije izvršila popis imovine,  
22 formirana je nova komisija na čijem čelu sam i... je, kako sam rekao, bio  
23 gospodin Trbojević. I onda je na narednoj sjednici Vlade prigovoreno zašto Milan  
24 Trbojević je predsjednik Vlade kad i on ima stan koji je zauzeo na... na

25

26

27

28

29

30

1 Grbavici. Nisam siguran je li imô, ovaj, drugi stan. Problem je nastao, kol'ko  
2 se sjećam, posebno oko izvoza željeza koji se nalazio u "Metaliji" u Lukavici.  
3 Gospodin Mandić je tvrdio da bi se izvozom toga željeza putem kompenzacije  
4 hranila milicija Republike Srpske. Njemu je na to odgovoreno da ne može  
5 samostalno da se vrši kompenzacija, nego da se milicija... da se sredstva koja  
6 se dobiju od toga željeza, provedu kroz budžet i da se milicija formira... o...  
7 o... o... finansira preko budžeta. I tako je nastao -

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, ne znam tačno o čemu  
9 sada zapravo slušamo, ali čini se da je pitanje da li je bio problem taj što je  
10 postojala lična korist. Da li, dakle, treba u tom slučaju da znamo da li je to  
11 bilo zbog čelika ili je bilo zbog finansiranja policije.

12 G. JOSSE: [simultani prevod] Pa upravo problem je potpuno isti. Ja ne  
13 mogu svedoka da usmeravam. A, ako bih mogao da mu predočim tu stranu, onda bi to  
14 bilo moguće.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Međutim, jasno je da ste Vi razumeli, je  
16 li tako, gospodine, da je spor između Đerića, i ako sam dobro shvatio, Trbović  
17 je s jedne strane i Mandić i Stanišić s druge strane, da se tu radilo o ličnoj  
18 koristi. Jesam ja to dobro razumeo Vaš odgovor?

19 G. JOSSE: [simultani prevod]

20 P: Kimate glavom, gospodine Lakiću.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, da li sam Vas dobro shvatio?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Sugestivno pitanje, ja ovaj...

2 [Smeh]

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Već ste me za to i ranije krivili,  
4 gospodine Lakiću. Dakle, ja Vas jesam dobro shvatio?

5 SVEDOK: Ja sam htio to da ispričam kako bi se moglo i zaključiti o čemu  
6 se radi.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Znači, moj zaključak je manje-više  
8 točan. Radilo se o nesporazumima u vezi sa ličnom koristi koju su stekli  
9 gospodin Mandić i gospodin Stanišić?

10 SVEDOK: Ja... ja govorim o nesporazumima na sednici Vlade. Šta je bilo  
11 prije, ja to ne znam. I na drugim mjestima.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To razumijem. Međutim, nesporazum se  
13 temeljio na činjenici da gospodin Đerić i gospodin Trbojević nisu baš bili  
14 sretni sa onime što su napravili gospodin Mandić i Stanišić.

15 SVEDOK: Gospodin Trbojević je bio predsjednik obje komisije koje su  
16 trebale da popišu tu imovinu, da je zaštite. Međutim, taj izvještaj nikad - ja  
17 bar - nisam vidio. Nije ug...ugledô svjetlo dana.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, ali još uvijek nisam dobio odgovor  
19 na moje pitanje. Problem se sastojao u tome da zato što nije bilo spiska  
20 inventara, bilo je sumnji da bi u toj situaciji moglo doći do stjecanja osobne  
21 imovinske koristi. Da li je to bio problem?

22 SVEDOK: Ja sam to... takav utisak stekô na sjednici. Ali da li je bilo  
23 prije netrpeljivosti između njih, ja to ne znam.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse.

2 G. JOSSE: [simultani prevod]

3 P: Samo još ovo, gospodine Lakiću. Da li Vam je poznato, bilo tako što  
4 ste to sami vidjeli, bilo tako što Vam je to netko drugi rekao, koliko je bilo  
5 izraženo neprijateljstvo između tih dviju strana. Što su oni jedni drugima  
6 učinili fizički?

7 O: Fizički nije bilo kontakta. Nije bilo na sjednici Vlade.

8 P: Nisam mislio na sjednici Vlade. Mislio sam van sjednice. Vlada je  
9 nešto trebala napraviti kako bi se osiguralo da se nešto ne ponovi na sjednici  
10 Vlade.

11 O: Vlada je formirala drugu komisiju da izvrši popise i... i koja isto  
12 nije izvršila. U... u komisiju je ušô još general Subotić, pored Trbojevića.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Lakiću, gospodin Josse, očito  
14 na sugestivan način - ja sada preuzimam to od njega - želi Vašu pažnju skrenuti  
15 na neki događaj koji se dogodio. Možda se netko potukao, došlo je do nekog  
16 fizičkog obračuna između te dvojice ljudi izvan sjednice Vlade. Da li se sjećate  
17 da li se nešto takvo dogodilo?

18 SVEDOK: Ne. Ne sjećam se.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse?

20 G. JOSSE: [simultani prevod] Samo trenutak.

21 [Odbrana i optuženi se savetuju]

22 G. JOSSE: [simultani prevod] Moj klijent smatra da ima valjanog razloga  
23 da postavim sugestivno pitanje.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja ću Vam dopustiti da postavite  
25 sljedeće pitanje, a gospodin Margetts će onda imati priliku... Zapravo, ne znam

26

27

28

29

30

1 što želite reći, gospodine Margetts?

2 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, možda bi nam bilo od koristi  
3 kada bi svjedok skinuo slušalice. Onda neka gospodin Josse postavi pitanje pa  
4 ćemo /nerazgovetno/.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, gospodine Lakiću, molim Vas skinite  
6 slušalice na trenutak.

7 G. JOSSE: /prevod engleskog transkripta: "Zna li svjedok zna je li u u  
8 ovom slučaju bilo umiješano i vatreno oružje?"/

9 G. MARGETTS: [simultani prevod] Nemamo prigovora na to pitanje.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Lakiću, možete ponovo staviti  
11 slušalice.

12 G. JOSSE: [simultani prevod] Gospodine Lakiću, da li znate da li je u to  
13 bilo umiješano i oružje?

14 O: O...oružje nije bilo umiješano, ali nasljednici su imali... Gospodin  
15 Mandić i Stanišić imali su pištolje, al' nisu ih oni, nisu... nisu ih  
16 upotrebljavali. Na to je gospodin Trbojević reagovao: "Onda ćemo svi donosit  
17 pištolje!" To je više, ovaj, bila malo šala, ovaj, nego... nego neka svađa koja  
18 je mogla da izazove, ovaj... oružani sukob. Al' bilo je uobičajeno da se nose  
19 pištolji jer to je bio rat, ovaj... išlo se, 'odalo se i tako dalje.

20 P: I što se dogodilo nakon toga u vezi sa nošenjem pištolja na  
21 sjednicama Vlade?

22 O: Zabranjeno je da se nose pištolji na sjednice Vlade.

23 P: Pogledajte, molim Vas, tabulator 23.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, moram Vas isto tako  
25 pitati koliko Vam još vremena treba.

26 G. JOSSE: [simultani prevod] Još 10 do 15 minuta.

27

28

29

30



1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vidim da onda neće ostati mnogo vremena  
2 za proceduralna pitanja, no možda je ovo najbolji način da radimo. Da li je to  
3 još uvijek prihvatljivo za prevodioce? A kakva je situacija sa trakama? Pitam  
4 sekretara. U redu. Hajde da to pokušamo. Onda, završiti.

5 G. JOSSE: [simultani prevod] Pogriješio sam, tabulator 22.  
6 Nisam mogao dobro pročitati moj rukopis.

7 P: Upravo o tome Vas želim i pitati, gospodine Lakiću, o rukopisu. Ako  
8 pogledamo, pri vrhu ovog dokumenta, mjesto gdje se spominju imena Karadžića i  
9 Krajišnika, recite, da li prepoznajete taj rukopis?

10 O: Ne.

11 P: Telefonski broj upisan rukom koji počinje brojem 071, da li  
12 prepoznajete taj telefonski broj?

13 O: Ne, ne. Ne.

14 P: A rukopis pri dnu strane? Sudac Vas je ranije zamolio da pročitate to  
15 što piše u samom dnu strane. Da li prepoznajete taj rukopis?

16 O: Ne.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, da li sam u pravu da  
18 imamo problem, budući da ovaj telefonski broj nije preveden? To je upisano  
19 rukom, a to se ne pojavljuje u prijevodu. Izgleda da ovdje stoji: 071 783-442.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Toga nema u prijevodu.

2 G. JOSSE: [simultani prevod] Ja sam gledao original, ali da, Vi ste u  
3 pravu.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ukoliko bi ikada Žalbeno vijeće trebalo  
5 preispitati to, imalo bi problema budući da broj nije bio u zapisniku, ali sada  
6 jest u zapisniku. Molim sekretara da doda te brojeve i ja ću onda odobriti tu  
7 promjenu.

8 G. JOSSE: [simultani prevod] Mogu li nastaviti?

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite.

10 G. JOSSE: [simultani prevod]

11 P: Sada jedna druga tema. Vi ste, gospodine Lakiću, danas svjedočili o  
12 odlasku Muslimana sa Pala. Predsjedavajući sudac Vam je rekao da je Vijeće već  
13 čulo iskaze drugih svjedoka o tome. On je također rekao da razumije da Vi niste  
14 u potpunosti informirani o tome koji su bili motivi Muslimana koji su odlazili.  
15 Recite mi, koliko je Vama poznato, da li ste Vi bili u potpunosti informirani o  
16 motivima odlazećih Muslimana?

17 O: Ne znam na koje... na... na koje mislite. Ove što su bile u Domu  
18 kulture, ili ove što... što sam ja vidio kad su odlazili u konvoju, u  
19 autobusima?

20 P: Pa ukoliko postoji razlika, objasnite to Vijeću, molim Vas.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jedni su bili -

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da to skratimo. Svjedok je svjedočio o  
3 onima koji su došli iz Bratunca, koji su morali proći kroz nekoliko općina i u  
4 vezi s time je bilo napisano jedno pismo, a drugi su bili Muslimani sa Pala koji  
5 su odlazili u autobusima. Mislim da nema nikakve daljnje potrebe za  
6 razjašnjenjima. Vaše se pitanje, gospodin Josse, odnosilo na Muslimane iz  
7 Bratunca, zar ne? Ili na one druge?

8 G. JOSSE: [simultani prevod] Možda sam ja nešto pogrešno shvatio. Ja sam  
9 mislio pitati o Muslimanima u autobusima.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, ali moje pitanje odnosilo se - a  
11 mislim da je to tako shvatio i svjedok - na Muslimane iz Bratunca. Svjedok je  
12 rekao: "Ja ne znam zašto su oni došli iz Bratunca."

13 G. JOSSE: [simultani prevod] Ja se ispričavam. Dakle, ukoliko Vi  
14 imate... Dobro, ne moramo, ustvari, na tome se više zadržavati. Hvala.

15 P: Tabulator 17, molim.

16 SEKRETAR: [simultani prevod] To je P1115.

17 G. JOSSE: [simultani prevod]

18 P: Vidimo da vi ovdje pišete: "... ponekad pokušate dobiti faksom".  
19 Zašto ste ovdje koristili riječ "ponekad"?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, mi smatramo da svjedoku  
2 treba pročitati cijeli paragraf kako bi mu to bilo od pomoći prilikom  
3 odgovaranja.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodin Josse Vas pita o sljedećem  
5 paragrafu. Tu stoji: "S obzirom da nam je veoma otežana TT komunikacija, molimo  
6 vas da i vi nas ponekad pokušate dobiti faksom ako bi i na taj način završili  
7 određene poslove."

8 G. JOSSE: [simultani prevod]

9 P: Dakle, riječ "ponekad", o tome Vas pitam, gospodine Lakiću. Zašto ste  
10 napisali tu riječ?

11 O: Prije svega, to nije faks nego to je teleprinter. S vremena na  
12 vrijeme je služba ova regionalna, informativni centar regije, slao nekakve  
13 dopise Vladi i neki članovi Vlade ili predsjednik Vlade su se žalili da nisu  
14 dobili teleprinter, odnosno snimak teleprintera, koji su oni poslali. Ja... meni  
15 je predsjednik, ovaj... rekô da vidim o čemu se radi, a o...o...o...oni su rekli  
16 da su radili u izuzetno lošim uslovima i sa lošom tehnikom i da je to problem.

17 P: Dobro. Da li je to što tu piše "ponekad dobiti faksom", da li se to  
18 odnosi na faks ili neku vrstu teleprintera?

19 O: Printera. Nisu imali faks, kol'ko ja znam. Ja mislim da ovdje nije ni  
20 bilo faksova u to vrijeme.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možda sam ja nepismen u tehničkim  
22 stvarima, ali u čemu je točno razlika između teleprintera i telefaksa?

23 SVEDOK: Ne, ne... Ne znam. /nerazgovetno/ Faks je nešto moderno, sad to  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 što se puno upotrebljava, a teleprinter je... ne znam, tako nešto. Ja... ja sam  
2 isto tehnički laik.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Koliko ja shvaćam, slanje slika ili  
4 nečega napisanog rukom ranije se zvalo faksimil, a nedavno, kad se raširilo, to  
5 sada zovemo faks. Ali molim Vas, ukoliko ja to nisam dobro shvatio, možete mi  
6 kasnije iznijeti argumente o razlici, ali sada najbolje da na to ne trošimo  
7 vrijeme. Izvolite, nastaviti.

8 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, ja ga samo želim pitati u vezi  
9 ovoga što piše u originalu. U originalu piše "faksom"; to je latinski korijen.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, i ja vidim da je to u originalu. I  
11 ja sam to pogledao. Pa, najbolje da onda pitamo svjedoka. Ali ako svjedok ne zna  
12 ili ako on bude ponovo rekao da to treba biti teleprinter, a ne faks, a kad sam  
13 ga pitao, kaže da ne zna razliku, onda tu nema zapravo puno razlike.

14 G. JOSSE: [simultani prevod] Pa ovo je njegov dokument. Ovo nije  
15 dokument koji je netko drugi potpisao. Ovo je njegov dokument. Prema tome, ono  
16 što on kaže o tom dokumentu je onda važno.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Postavite mu pitanje, gospodine Josse.

18 G. JOSSE: [simultani prevod]

19 P: Vidimo, dakle, da na originalnom dokumentu na B/H/S-u ovdje stoji  
20 "faksom". Što ste vi mislili reći kad ste napisali tu riječ?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tvrdim da - evo gledam datum 09.05.1992. godine - u hotelu Bistrica  
2 gdje je bila smještena Vlada nije bio nijedan faks. Bar ga ja nisam vidio. Ja  
3 sam stalno mislio na teleprinter.

4 G. JOSSE: [simultani prevod] Nemam više pitanja, Časni Sude.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, on kaže: "Nikad nisam  
6 vidio faks, mislim da je to bio teleprinter." A u prethodnom odgovoru rekao je  
7 da ne zna razliku, tako da to, zapravo, nema puno smisla.

8 Gospodine Margetts, imate li dodatnih pitanja?

9 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, samo jedno.

10 Dalje unakrsno ispituje g. Margetts:

11 G. MARGETTS: [simultani prevod]

12 P: Gospodine Lakiću, pogledajte, molim Vas, ponovo zapisnik sa 39.  
13 sjednice Vlade. To je P65, tabulator 179. I pogledajte, molim Vas, ono o čemu je  
14 govorio i gospodin Josse. To su prva dva paragrafa pod ad 1. Zanima me druga  
15 rečenica u drugom paragrafu u kojoj stoji: "Treba, naime obezbijediti da sva  
16 rješenja budu prilagođena ratnoj situaciji bez obzira što nije proglašeno ratno  
17 stanje." Ta rečenica očito kaže da bez obzira na to što nije formalno proglašeno  
18 ratno stanje, Vlada treba funkcionirati kao da je ratno stanje proglašeno. Da li  
19 je to tačno?

20 O: Ovo je pretpostavka kako bi trebalo raditi, a nigdje nije direktno  
21 rečeno da se mora tako raditi. Znači, ovaj, ja sam i prošli put govorio, na

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 prošlo pitanje, da se trebaju svr... izvršiti pripreme kako bi se proglasilo ako  
2 se proglašeni ratno stanje. Znači, sve službe, sva ministarstva, svi organi  
3 trebaju da se pripreme za svaku situaciju. Temeljito i konkretno.

4 G. MARGETTS: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

6 [Sudije većaju]

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sudac Hanoteau ima još par pitanja.

8 Ispituje Sudsko veće:

9 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Imam pitanje o Vašem sastanku s  
10 gospodinom Đerićem. Rekli ste da kad ste Vi tamo došli, da ste prvo radili u  
11 zgradi Kikinde. Da li je to tačno?

12 SVEDOK: U zgradi Kikinde radio sam vrlo, vrlo kratko. Vidi se da sam  
13 postavljen 24. aprila, a mislim da je negdje u julu mjesecu Vlada preselila u  
14 Bisticu.

15 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Zgrada Kikinda. Koliko je ljudi tamo  
16 radilo sa gospodinom Đerićem?

17 SVEDOK: Prvo, zgrada Keti... Kikinda je, ovaj... izuzetno mala zgrada. U  
18 njoj se nije moglo rad... u njoj nije moglo raditi veliki broj ljudi. Ja ne znam  
19 kol'ko je ljudi redovno i stalno bilo tamo; to je vrlo mali broj. Ona je bila  
20 prolazna, a gospodin Đerić... sa gospodinom Đerićem, kol'ko ja znam bilo je,  
21 možda jedan-dva, eventualno tri ministra. I, normalno, ja ovo vrijeme sam radio,  
22 ovaj... sa jednom sekretaricom koja je bila tu prisutna.

23 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] A onda ste rekli da se Vlada kasnije  
24 premjestila na Jahorinu. Da li je to tačno?

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Da.

2 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] I rekli su da su se oni smjestili u  
3 jednom hotelu.

4 SVEDOK: Da.

5 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] U hotelu u kojem se obično moglo  
6 smjestiti 300 do 400 turista. Dobro, ja onda želim znati koliko je ljudi tada  
7 radilo za Vladu u toj zgradi.

8 SVEDOK: Prema spiskovima koje sam ja vodio i Vlada je tad počela redovno  
9 da radi bilo je 12 ministara. Svaki je ministar imô po jednog-dva, eventualno  
10 tri saradnika, a ja sam imô jednog saradnika sa visokom spremom i tri  
11 sekretarice.

12 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Dobro onda, Koliko je od tih ljudi,  
13 radilo za Vladu? Želim da mi date jednu brojku. Približnu brojku, ali brojku.

14 SVEDOK: Bilo je 12 ministara, nas, recimo četvero, 16 puta... četrdeset,  
15 otprilike.

16 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] 40 ljudi, ukupno? Sa sekretaricama,  
17 ministrima, zamjenicima, pomoćnicima... Ukupno 40 ljudi?

18 SVEDOK: To je bilo na početku. Kasnije se taj broj redovno povećavô.

19 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Do kog broja?  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 SVEDOK: A to nije... to je... o... to se mijenjalo. A to da je jedno 200  
2 ljudi...

3 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Rekli ste da je gospodin Krajišnik  
4 radio u Kikindi dok je Vlada bila na Jahorini. Gdje je bila Skupština gospodina  
5 gospodina Krajišnika?

6 SVEDOK: Ne... ne razumijem pitanje.

7 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Gdje je radio gospodin Krajišnik?  
8 Gdje je bilo njegovo radno mjesto?

9 SVEDOK: A, da, da, da. Ovaj, kol'ko ja znam, bilo je jedno Četri-pet  
10 radnika, stručnih radnika, koji su ga opslu... opsluživali... opsluživali.

11 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Još jedno pitanje: pogledajte, molim  
12 Vas, ponovo ono što je rekao gospodin Bogdan Subotić. To je bilo P583, tabulator  
13 47. Molim da se dokument dađe svjedoku.

14 G. MARGETTS: [simultani prevod] To je tabulator 7 u ovim materijalima.

15 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Malo prije onog dijela koji je  
16 pročitao gospodin Margetts.

17 G. MARGETTS: [simultani prevod] Imam problema, ne znam točno koji je to  
18 tabulator.

19 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] To je ono što je Bogdan Subotić  
20 rekao 12. avgusta.

21 G. MARGETTS: [simultani prevod] Tabulator 11, P583, tabulator 87.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To nije tabulator 11. To je dokument  
2 koji ste Vi zasebno distribuirali.

3 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, to je dio tabulatora 11, pa je to  
4 ustvari jedan drugi dokument. To je govor Bogdana Subotića.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Idemo, idemo. Nemamo više vremena.

6 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Pročitat ću Vam taj pasus. Gospodin  
7 Subotić ovdje kaže: bio sam na svim linijama fronta Srpske Republike, a dovođen  
8 sam u situaciju da čekam pred kapijom kao bilo koji regrut ili borac da uđem u  
9 kasarnu. E, pa gospodo, ja kao ministar obrane..."

10 SVEDOK: Gdje je... ov... koji je red, stranica. Ne znam koja?

11 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, to je dio koji se nalazi na strani  
12 56 srpskog originala. Vidjet ćete da to počinje sa...

13 G. JOSSE: [simultani prevod] Četiri ili pet redaka od vrha strane.

14 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Dakle, ponovo ću Vam reći, "A da Vam  
15 kažem da sam obišao sve frontove Srpske Republike, samoinicijativno,  
16 nenajavljeno, bez ikakve pratnje, dočeka i tako dalje, a dovođen sam u situaciju  
17 da čekam pred kapijom kao bilo koji regrut ili borac da uđem u kasarnu. E, pa  
18 gospodo, ja kao ministar obrane nisam u stanju da odgovorim na vojnička pitanja.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Moram da ih lažem jer ja nisam u toku." Ja bih samo hteo da znam kakva je bila  
2 Vaša reakcija kad ste ovo pročitali? Šta ste Vi znali o toj situacija u kojoj se  
3 nalazio gospodin Subotić i zbog čega je gospodin Subotić bio doveden u situaciju  
4 da čeka pred kapijom u kasarni kad je hteo da posjeti vojne objekte koji su bili  
5 u okviru njegovih ovlašćenja?

6 SVEDOK: Prvo ja ne znam je li on čekao kao običan vojnik pred kasarnama.  
7 Dugo, po mom mišljenju, to je njegova želja da bude član Predsedništva. A treće,  
8 nikad nije bio član Predsedništva.

9 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Dakle, to što je on tu napisao, što  
10 je tu rekao, to je samo bio izraz njegovog nezadovoljstva?

11 SVEDOK: Da. Vjerovatno.

12 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Hvala, gospodine.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pretpostavljam da pitanja koje je  
14 postavljalo Sudsko veće nije dovelo do potrebe da postavljaju pitanje i stranke,  
15 već privodimo ovo kraju.

16 Gospodine Lakiću, ne bismo hteli da Vas još jedan dan zadržimo ovde.  
17 Prema tome, ovim je Vaše svedočenje završeno. Hteo bih da Vam se zahvalim što  
18 ste došli u Hag i što ste odgovarali na pitanja i Tužilaštva i Odbrane i Sudskog  
19 veća i želimo Vam sretan povratak kući.

20 [Pretno veće i sudski savetnik većaju]

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sada ćemo završiti sa radom i  
2 nastavljamo sutra ujutro, sekretaru, u istoj sudnici u 13.00h. A Vi ćete,  
3 gospodine Josse biti spremni da počnete sa ispitivanjem sledećeg svedoka, je li  
4 tako?

5 G. JOSSE: [simultani prevod] Da.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Završavamo sa radom.

7 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

8 ... Sednica završena u 13.23h.

9 Nastavak zakazan za utorak,

10 21.02.2006. u 09.00h.

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30